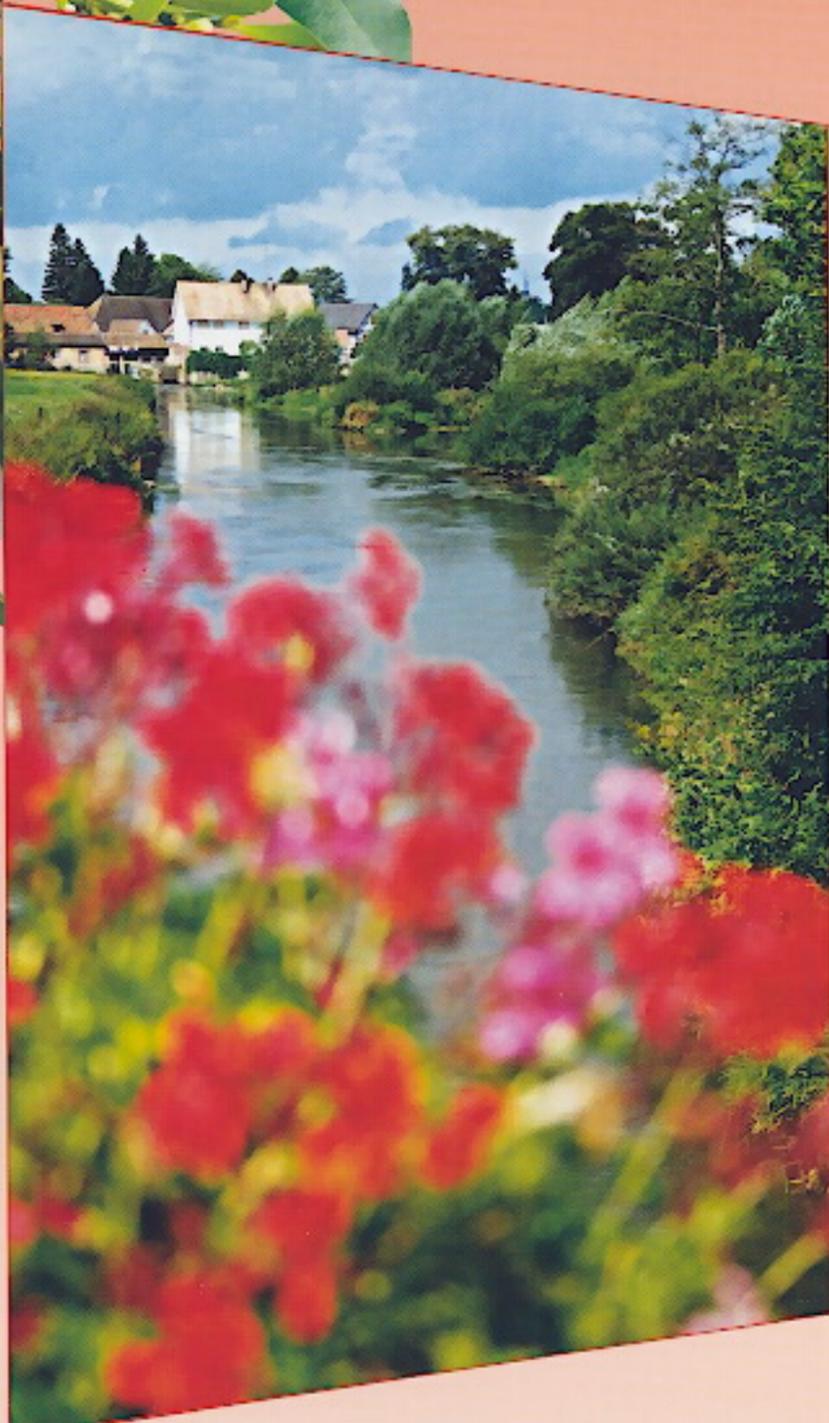


SCHWINDRATZHEIM

Infos





Le MAIRE,
les ADJOINTS
et
toute l'ÉQUIPE MUNICIPALE

*vous souhaitent
une
Bonne Année 1999*

sommaire

- 3 Le mot du maire
- 4 L'éditorial
- 4 et 5 Événements
- 6 Historique
- 7 à 11 Vie communale
- 12 à 15 État civil
- 16 et 17 Mairie infos
- 18 à 34 Nos associations
- 35 Concours
- 36 Les manifestations



«De nej Centre Culturel»

*Für d'Jugend von unserem Ort,
wie für Kultur un Sport
sich begeistert, interessiert
un Entwicklung het beghrt.*

*Han mer mit Hoffnung un Vertraüje
dene Centre Culturel gebäije.
Un wenn die alte Müre
von's frijere Hans-Grosse-Büre
der Balke dert üs Eicheholz
wie uf uns erab lüejt voller Stolz
die Stein üs rotem Felsesand
die Gramse an de Hingerwand
erinnere an vergangene Zite.*

*Sie selle als Symbol bedite,
dass in Zukunft stets in Freid un Leid
wach bliet aüj d'Vergangeheit.*

*Drum selle alli wie do schalt un walte
Nej un Alt in Ehre halte !*

*In Erinnerung an de 12. September 1998
Un züem treje Andenke.*

Jean-Jacques DUTT



Vous trouverez sous une nouvelle présentation plus colorée les principaux événements de la vie communale et associative durant l'année 1998.

La mise en service le 12 septembre du nouvel espace associatif et culturel fut sans doute un des moments forts de l'année. D'une part, parce que nombreux étaient ceux qui se demandaient à quoi ressemblait l'intérieur, la façade et les abords étant déjà achevés depuis l'automne 1997. D'autre part, tant les associations que la municipalité avaient hâte de prendre possession des lieux. A tel point que les réservations et les utilisations les plus variées des locaux se succèdent et se planifient, répondant ainsi comme en son temps pour le foyer et la salle polyvalente, à d'autres besoins de la vie de groupe.

Outre la découverte du centre, près de 2000 visiteurs de la localité et des alentours ont pu mesurer la richesse et la dynamique des associations locales qui avaient chacune présenté leurs activités.

Je remercie une fois de plus tous ceux qui ont à un titre quelconque soutenu et mis la main à la pâte pour la réalisation de ce projet. Le jour de l'inauguration officielle, il n'était bien sûr pas possible de faire accéder toute la population à la salle, mais elle a pu le faire le lendemain.

Dans mon allocution lors de l'inauguration, je me suis efforcé de retracer le cheminement et la réflexion qui ont prévalu à cette réalisation conjointement avec l'aménagement des abords. Il m'a paru intéressant d'en publier le contenu dans ces pages car il contient un certain nombre d'informations et de messages pour nous tous et pour les utilisateurs des locaux. Mais, à l'instar d'autres réalisations déjà menées par la municipalité, tout cela fait déjà partie du quotidien et il faut songer à l'avenir.

En 1998, nous avons mené une multitude de chantiers moins spectaculaires qu'en 1997 (voir bulletin d'informations du mois de juin) mais ils n'en ont pas moins monopolisé l'action de l'équipe municipale avec parfois des péripéties qui viennent perturber le programme. Durant cette année-ci, nous continuerons un peu sur la même lancée sans gros chantier, mise à part la voirie dans la zone WEGWEISER qui impactera de façon sensible le budget 99.

Depuis le 1^{er} janvier, nous sommes aussi entrés dans l'ère EURO. La municipalité a fait, dans ce domaine, un effort d'information sans comparaison par rapport aux communes de notre importance voire plus grandes que la nôtre. Souhaitons simplement que tous les effets positifs escomptés se réalisent pleinement pour le bien être de tous en France et en Europe à travers une plus grande stabilité économique.

Alors peut-être qu'au siècle prochain qui pointe à notre porte, les hommes seront-ils moins obnubilés par le seul confort matériel et se réalisera ce qu'André MALRAUX disait déjà à la moitié de ce siècle «*Le 21^e siècle sera spirituel ou alors il ne sera pas ...*»

En 1999, je vous souhaite à tous de bien tourner la page de l'avant-dernière année du 20^e siècle pour aborder avec confiance l'avenir et l'an 2000.

Roland GOETZ, *maire*





Le changement dans la continuité...

La sortie du premier bulletin municipal en 1989 avait été fortement appréciée par sa volonté d'information. A l'époque de la communication, les modes changent vite et aujourd'hui notre bulletin nous apparaît quelque peu «rétro» ... alors que chacun veut en savoir plus sur la vie du village !

Pour la dixième édition du bulletin annuel, nous vous proposons une nouvelle présentation plus dynamique en quadrichromie, assortie de nombreuses photos qui constituent le vrai témoignage des événements et devant aussi permettre de mieux nous connaître pour conserver un minimum d'identité si nous ne voulons pas évoluer vers une «cité dortoir».

Nous avons aussi renoncé aux traditionnelles annonces de nos commerçants et de nos artisans, tout en leur maintenant bien évidemment notre confiance pour nos achats et nos travaux. Nous suggérons qu'ils consacrent leurs efforts publicitaires au soutien des associations locales qui participent comme eux à l'animation du village. La municipalité, de son côté, prendra en charge intégralement le coût de ce précieux organe de liaison.

Nous espérons que cette nouvelle formule vous conviendra. N'hésitez pas à faire parvenir à notre commission les éventuelles suggestions ou sujets que vous souhaitez que nous intégrions dans le prochain bulletin communal.

Bonne lecture à tous !

Jean-Claude FECHTER

Président de la commission «Informations et bulletin municipal»

Faits marquants de la vie municipale en 1998



Cérémonie des vœux du nouvel an, remises de diplômes des concours fleurissement et décorations de Noël, accueil des nouveaux arrivants



Départs à la retraite de l'instituteur M. Frédéric Lang, ainsi que ceux de M^{mes} Koning et Da Silva ayant passé chacune plus d'une vingtaine d'années à assurer la propreté dans les locaux de la commune





L'euro-conférencier Marion Jacques Bergthold habitant de Schwindratzheim a su captiver à deux reprises un large auditoire lors de soirées d'information sur l'euro, en février et en novembre



Cérémonie du 14 juillet



MM. Roland Schoettel et Pierre Criqui ont été décorés de la croix du combattant et du titre de reconnaissance de la nation

3 de nos sapeurs honorés : le lieutenant Charles Brenner médaille d'honneur pour 35 années de service, le sergent-chef Francis Irion pour 25 années de service et le sapeur Jean-Georges Gross avec le diplôme pour 15 ans de présence au corps



Emotion et ferveur, le 11 novembre 1998 : cérémonie du souvenir et remise de la croix du combattant au titre de l'Afrique du Nord à Charles Burger, adjoint honoraire ici entouré par M. Lucien Faessel (président des anciens combattants du canton de Hochfelden), M. Jean-Jacques Mahler (président de l'union départementale des amicales des sous-officiers de réserve) et M. Georges Michel, porte-drapeau de Hochfelden



Fête du 3^e âge

Les chorales catholique et protestante réunies que l'on aperçoit au fond sur la scène ont su agrémenter cette belle journée de rencontre de nos aînés



La grande salle est comble pour cette première au nouveau centre culturel





Histoires de notre Histoire :

par Lucien FAESSEL

C'est Lucien FAESSEL qui nous propose cette année un récit pour alimenter cette rubrique consacrée aux anecdotes touchant de près ou de loin notre commune. Chers lecteurs, n'hésitez pas à nous contacter, si vous aussi souhaitez évoquer ici, certaines histoires du passé de Schwindratzheim.

Jean-Claude FECHTER

«Fidèle au devoir jusqu'à la mort»

Parmi les employés des Chemins de Fer du Reich Alsace-Lorraine, Valentin DREBNICK était incontestablement une des figures les plus aimées. Qui ne connaissait pas ce petit homme robuste qui a gardé pendant 13 ans une station aux environs de la capitale du Land, sous entendu l'Alsace-Lorraine.

Il possédait une tabatière dont s'échappait un délicieux parfum de tabac à priser qui lui avait été offert par plusieurs employés du Chemin de Fer, à l'occasion de leur passage. Partout on loue ses vertus : amabilité, serviabilité, bonne humeur et son humour, en dépit de la perte de ses deux parents alors qu'il n'était qu'écolier.

Apte au service militaire, il sert dans le régiment des fusiliers brande bourgeois et a notamment l'occasion de se distinguer à la traversée de Alsen durant l'assaut de Düppel contre le Danemark.

En juillet 1860, il a quitté son foyer où il était installé avec son épouse comme cordonnier et au sein du 37^e Régiment de Posen, il assiste à la bataille sanglante de Wissembourg avec en face, le 2^e Régiment de Zouaves. Le 6 août de la même année, près de Woerth où des centaines de guerriers laisseront leur vie, une balle lui blesse très gravement le pied et les médecins de l'hôpital de Düsseldorf tenteront à plusieurs reprises de l'extraire, mais sans y parvenir.

Resté entre la vie et la mort, ce n'est que quatre mois plus tard, le

soir de Noël, que son épouse reçoit sa première lettre. A son retour au printemps suivant, il reprend son métier de cordonnier, mais il sent bien, qu'à cause de son pied malade, il devra tôt ou tard y renoncer.

Ceci le conduit à demander un emploi au Chemin de Fer allemand et c'est ainsi qu'il débarque en Alsace avec d'autres Silésiens et accompagné de sa femme et de ses deux fils. Son premier poste comme employé à une barrière était distant d'un quart d'heure du village voisin (non précisé). Durant des années, il resta fidèle à lui-même, faisant le bien autour de lui, s'occupant avec dévouement de sa vieille belle-mère aveugle, de ses 2 fils et de sa fille, une petite alsacienne, «son petit trésor» née 11 ans après le cadet, ce dernier qui exercera par la suite le métier de serrurier, alors que l'aîné entrera également en service aux Chemins de Fer.

Le 2^e poste confié à Valentin se situait près de la ville. Mais rêvant de vivre à la campagne, il demanda à être muté et se retrouva à Schwindratzheim où il eut un logement de fonction tout neuf avec un jardinet. En plus, la commune lui loue pour une somme modique un lopin de terre où il se plaît à planter choux et pommes de terre. En dehors de l'amour qu'il consacre à sa famille et de son métier, il aime aussi parler du Kaiser, de ses décorations et de ses liens d'amitié avec les anciens combattants, qu'ils soient allemands ou alsaciens.

Malheureusement, il ne profitera pas longtemps de ce coin de paradis, car il n'était pas en fonction un an et demi quand le destin va le frapper sur son passage à niveau*. En effet, en ce jour de décembre, on le voit particulièrement s'activer en attendant un train rapide, le Strasbourg-Paris.

D'après la coupure du journal qui relate le fait divers, il semble que le brouillard était si dense que l'on ne pouvait même plus voir la courbe des rails en provenance de Mommenheim. Et Valentin continue à gesticuler pour mettre en garde et faire évacuer les gens

imprudents, d'autant que l'on attend dans l'autre sens un train omnibus.

Hélas, surpris par le rapide qui déboucha du brouillard comme un coup de tonnerre, notre dévoué cheminot fut projeté violemment en arrière par le souffle du train, contre la barrière et retomba à terre, inanimé.

Marie, son épouse, se précipita. On l'aida à relever le blessé pour le transporter dans sa chambre. Ironie du sort, un ancien combattant alsacien qui avait combattu contre lui côté français est présent pendant son agonie.

Le médecin arrivé par la suite, constate ses vilaines blessures, notamment la mâchoire fracturée et la poitrine défoncée, mais il sera trop tard. A peine le temps pour le curé de remplir son office, et Valentin rendit le dernier soupir.

L'église était trop petite pour accueillir sa famille et tous ses amis le jour de son enterrement et sa dépouille reposait maintenant bien loin de sa patrie de naissance, mais dans ce pays d'adoption qu'il aimait tant. Les anciens combattants du chef lieu de canton lui firent une imposante oraison funèbre et tirèrent 3 salves d'honneur en dernier salut. Il est parti avec la balle reçue à Woerth et en hommage à son dévouement militaire, les musiciens entament la «Marche de l'assaut de Duppler», la marche préférée du garde-barrière de Schwindratzheim tant aimé. Six mois plus tard, lors d'une cérémonie réunissant plusieurs centaines de personnes, l'association des «Guerriers de Hochfelden» déposera sur sa tombe une plaque en marbre où l'on peut lire : *«ici repose un vaillant guerrier Valentin DREBNICK garde-barrière 1864 - 1866 - 1870».*

(Lucien FAESSEL nous a confirmé que sa tombe a été découverte récemment à Schwindratzheim et que des démarches allaient être entreprises pour sa restauration).

* la construction de la gare et des quais date de 1895. Il n'y avait donc aucun arrêt, mais un important passage à niveau.



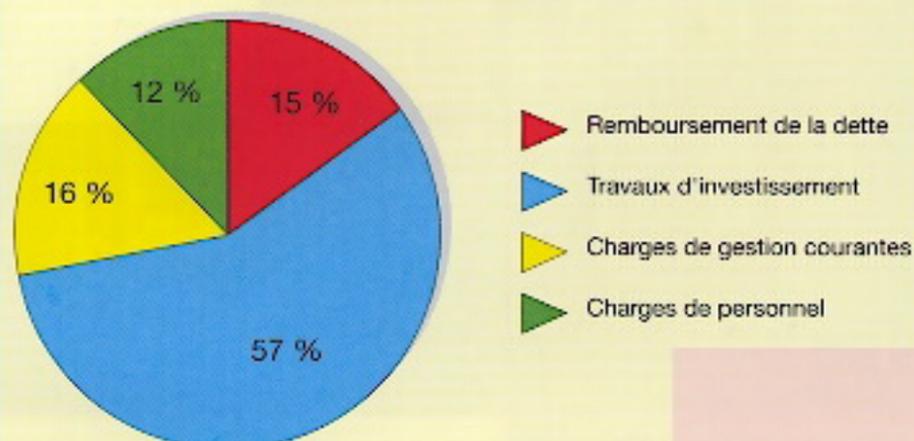


Infos Budgétaires

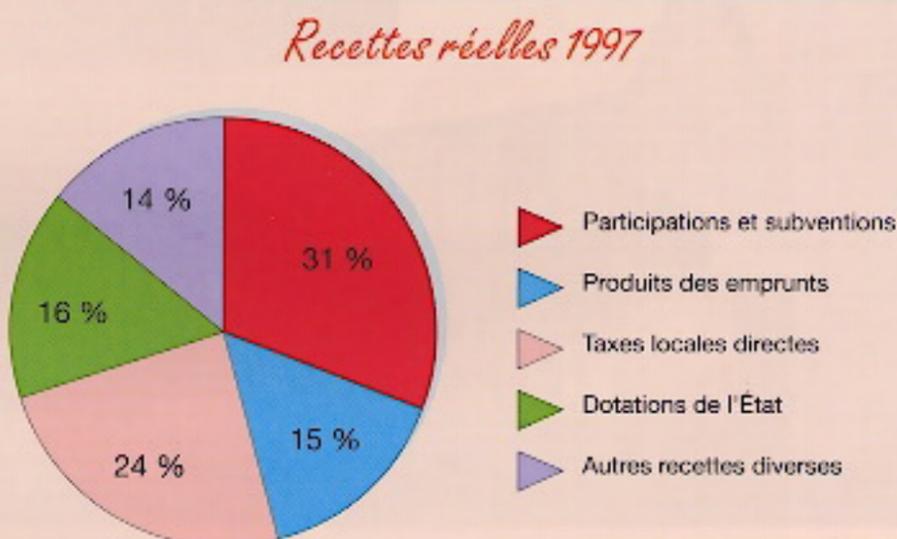
Budget 98 :

		11 904 200 F
dont	section fonctionnel	5 304 200 F
	section investissement	6 600 000 F

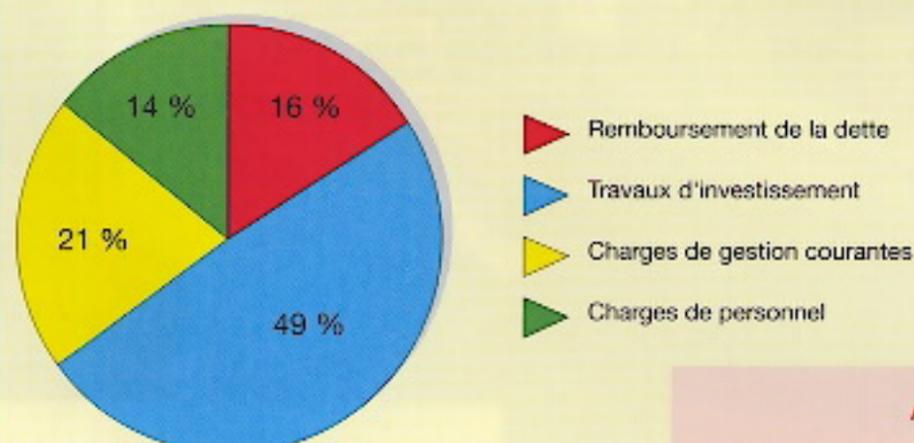
Dépenses réelles 1997



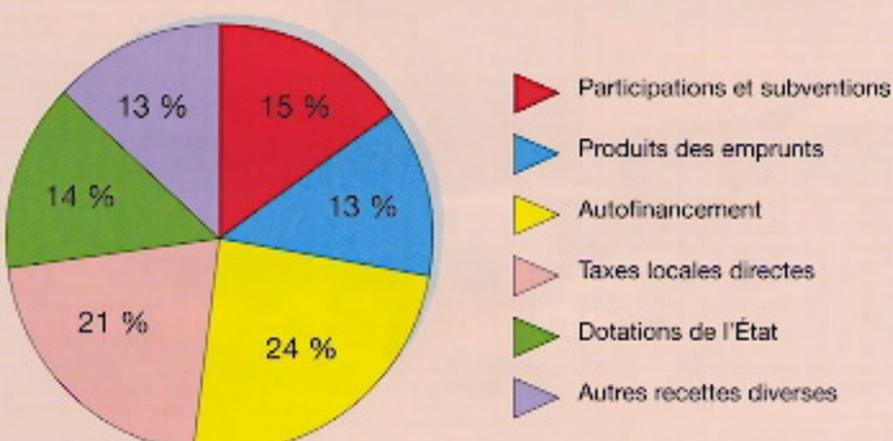
Répartition des postes



Dépenses prévisionnelles 1998



Recettes prévisionnelles 1998





Naissance d'un cœur de village

Événement majeur de 1998, la commune de Schwindratzheim vient de se doter d'un espace commun de rassemblement et de communication associatif et culturel pour ses habitants.

Vue de l'ancienne ferme appartenant précédemment à la famille DUB et connue sous le nom de «S'Hans Grosse» et qui deviendra le «cœur du village». Inexploitée depuis de nombreuses années, la municipalité exerce son droit de préemption et l'acquiert en 1989.



L'intérieur de la propriété avant travaux laissait entrevoir l'espace potentiel utilisable qui a guidé l'équipe municipale dans la conception de cette opération de réhabilitation, tout en y maintenant M^{me} Lydie DUB habitant le rez de chaussée du bâtiment visible partiellement sur la gauche.

La municipalité en profite pour réaménager la rue depuis le croisement de la mairie jusqu'à la rue de l'Église, avec un nouvel axe de circulation réaménagé pour plus de sécurité ainsi qu'une matérialisation claire des places de stationnement. Une bouffée d'oxygène est apportée au futur cœur de village par l'aménagement d'un espace ouvert sous forme d'une place conviviale.



Début effectif des travaux après la démolition du bâtiment annexe perpendiculaire à la rue. L'installation de la grue va permettre de démarrer le gros œuvre et les charpentiers ont commencé à découvrir le toit.





Quelques semaines ont passé : on aperçoit déjà les pignons qui surplombent les deux entrées ainsi que les nouvelles fenêtres en forme d'arche. La pose des nouvelles tuiles se fait au rythme du transfert des anciennes (celles en bon état) sur la partie arrière de la toiture. La place prend également forme et l'on devine déjà l'emplacement de la future fontaine.

Quelques mois ont passé : les travaux extérieurs restants concernent le crépissage de la maison d'habitation ainsi que l'aménagement paysager et floral. Par contre à l'intérieur, grande activité avec les opérations de second œuvre réalisées simultanément.



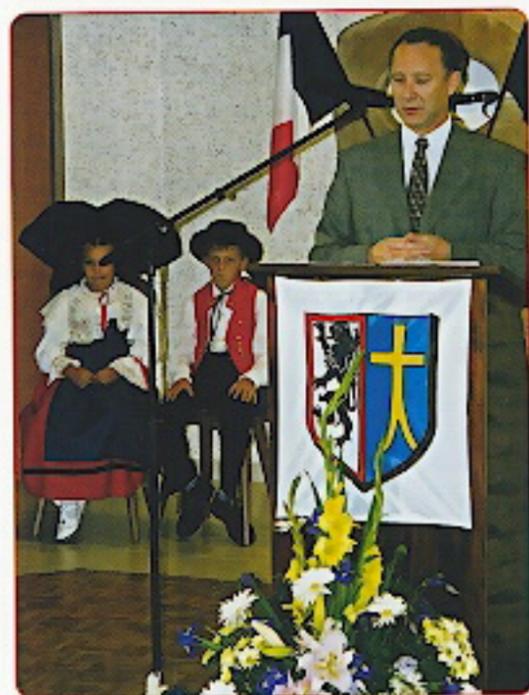
A peine 10 mois de chantier - un temps record -, quelques cheveux gris en plus pour le maire et sa proche équipe municipale, mais le résultat (envié par tous les visiteurs) est une réussite incontestable, tant au plan esthétique qu'au plan de l'utilisation de l'espace.

De jour comme de nuit, le nouvel espace culturel dans ses habits de lumière témoigne de son attrait et constitue véritablement le nouveau cœur du village.





Inauguration du centre socioculturel



Comme annoncé en début de bulletin, nous reproduisons ci-dessous le discours d'inauguration du maire dans sa version intégrale, ce dernier contenant en effet de nombreuses informations concernant sa réalisation :

- ✓ M. le Président du Conseil Régional,
- ✓ M. le Président du Conseil Général,
- ✓ M. le Député, M. le Conseiller Général
- ✓ MM. les Maires de la Communauté de Communes du Pays de la Zorn et Canton de Hochfelden
- ✓ MM. les Présidents et membres des Associations de Schwindrätzheim
- ✓ M. le Pasteur, M. le Recteur
- ✓ M. l'Inspecteur de l'Éducation Nationale
- ✓ M^{mes} et MM. les Enseignants, MM. les représentants de la Presse
- ✓ M^{mes} et MM. les Membres du Conseil Municipal de Schwindrätzheim
- ✓ M^{mes}, MM. et vous tous ici présents, soyez les bienvenus.

Si j'ai oublié de citer quelqu'un ainsi que cela arrive régulièrement dans ce genre de salutations, vous voudrez bien m'en excuser.

- ◆ J'ai le plaisir de vous saluer pour cette double inauguration et je vous remercie d'être parmi nous et d'avoir répondu à notre invitation.
- ◆ Je dois excuser M. Daniel HOEFFEL qui est en ce moment à SARAJEVO comme observateur aux élections et un certain nombre d'autres collègues maires, qui ont eu des empêchements ainsi que M. Albert FISCHBACH maire honoraire invité en ce moment même à un mariage.
- ◆ J'ai dit qu'il s'agissait d'une double inauguration. En effet 2 opérations distinctes mais néanmoins liées ont été menées :

- d'une part la construction d'un Centre Culturel où nous sommes en ce moment et que vous pourrez découvrir
- d'autre part l'aménagement des abords sous forme de place ainsi que de la Rue de la Zorn.

Je voudrais d'emblée remercier tous les intervenants dans cette importante opération :

- ✓ la DDE pour la maîtrise d'œuvre de la Place et de la Rue de la Zorn
- ✓ M^{me} SAMYN architecte, pour le Centre Culturel
- ✓ L'entreprise SCREG, pour la réalisation de la voirie
- ✓ L'ensemble des entreprises du bâtiment qui sont intervenues dans cette construction ainsi que pour la rue, la place et les aménagements des espaces verts, soit plus d'une vingtaine

Je remercie également tout spécialement :

- ✓ l'entreprise METEOR et son président Michel HAAG qui, une fois de plus, nous a soutenu dans l'aménagement final destiné à la partie «liquide» qui, comme chacun sait, a aussi son importance
- ✓ le CRÉDIT MUTUEL et son président Charles LOTH qui en partenariat avec l'Association Culturelle et Sportive, a participé à l'aménagement de la scène par l'achat d'un rideau
- ✓ France TÉLÉCOM et son représentant M. LANZ qui, dans le cadre d'une opération pilote, nous subventionne par la mise en place d'un point informatique relié au réseau Internet par l'intermédiaire de WANADOO. Cela permettra aux jeunes et aux moins jeunes de se familiariser avec les nouvelles techniques de communication.

Enfin, je voudrais tout particulièrement remercier les 2 collectivités publiques qui ont largement contribué au financement de ces 2 opérations :

- ✓ le Conseil Régional et son président Adrien ZELLER qui, à travers le fonds conjoncturel et son opération aménagement de Cœur de Village, a à la fois donné l'impulsion et les moyens financiers nécessaires aux abords, la place et une partie du Centre Culturel (1,055 million de F de subvention)
- ✓ le Conseil Général et son président Philippe RICHERT qui a complété ce financement par 630.000 F.

Sans ces 2 aides, nous n'aurions sans doute pas pu réaliser cette opération d'envergure.

En effet, le coût de l'ensemble s'établit de la façon suivante :

- ◆ pour les travaux (hors honoraires) et divers propres au Centre Culturel et hors maison d'habitation et annexe, les dépenses se montent à 3 337 000 F

- ◆ pour les travaux propres à la place et de la rue de la Zorn à 1 704 000 F (hors honoraires)

Le financement global est réalisé de la façon suivante :

- ◆ pour près de 46% sous forme de subvention et de récupération TVA, soit près de la 1/2 de la dépense
- ◆ pour environ 20% au moyen de l'emprunt soit environ 1/5
- ◆ pour environ 34% au moyen de l'autofinancement sur fonds libres de la commune soit environ 1/3.

Mais revenons à l'historique de cette réalisation.

En 1989, la municipalité avait acquis la propriété située à cet endroit. Une ancienne ferme sur près de 40 ares de terrain. Pendant 6-7 ans, elle était en quelque sorte restée en «friches» bien que différentes idées et possibilités d'utilisations eussent germé : maison de retraite, logements, commerces.

Il faut cependant replacer le choix final qui a été fait dans le contexte associatif et d'aménagement urbanistique de SCHWINDRÄTZHEIM qui n'était doté d'aucun véritable centre-bourg.

Nous possédions déjà différents équipements ouverts ou couverts.

Ainsi à la fin des années 60 fut construit le foyer paroissial à côté de l'église et du presbytère. Son utilisation est plus proche des activités de la paroisse et il est aujourd'hui d'après les responsables, largement occupé voire saturé.

En 1990 nous avons construit une salle polyvalente. Elle est vaste et peut accueillir 1 millier de personnes. Elle sert plutôt aux activités sportives et aux manifestations de grande envergure. Son taux d'utilisation est proche de la saturation. Elle a cependant l'inconvénient de ne pouvoir servir à des activités ou manifestations plus restreintes et ne possède pas de petites salles de réunion. Cette construction rejoint un besoin intermédiaire et répond aux nécessités d'une activité associative intense :

- ◆ la commune de Schwindrätzheim compte environ 1650 habitants soit près de 600 familles
- ◆ la vie associative y est dense et j'en veux pour preuve les chiffres suivants :
 - près de 20 associations sont répertoriées soit environ 1 pour 30 familles
 - et si l'on compte les membres actifs, les cotisants, les dirigeants, les associations recensent plus de 700 membres.

700 membres, cela veut dire plus de la moitié de la population active et si l'on retranche les moins de 10 ans et les + de 70 ans qui n'ont pas encore ou n'ont plus de véritable vie associative (hormis le club du 3^e âge) cela frise même les 2/3 de la population.



Naturellement ces membres ne sont pas tous uniquement de Schwindrathheim, mais également des environs et c'est très bien ainsi pour l'intercommunalité. Il y en a d'ailleurs aussi de Schwindrathheim qui vont exercer leurs activités favorites ailleurs.

Ces chiffres montrent que la vie associative ne se porte pas trop mal à Schwindrathheim et ce n'est d'ailleurs que la confirmation de ce qui se passe dans toute l'Alsace, qui a je crois, le plus fort taux d'associations en France.

Et cela répond aussi à une nécessité. En effet, rien ne sert de créer des lotissements et de développer la population, si parallèlement, on ne développe pas les autres infrastructures y compris celles nécessaires à la vie associative.

Si on ne permet pas aux gens de se rencontrer, on les parque dans des cités ou des lotissements dortoirs sans âme. Schwindrathheim a créé des lotissements et sa population a évolué de près de 30% ces 25 dernières années.

Cela avait un coût et immobilisait de la trésorerie.

Et d'autre part, cet effort collectif servait essentiellement à des besoins de nature plutôt individuels.

Aujourd'hui, nous avons créé un espace au centre du village, une sorte d'ouverture, un espace qui doit servir à tous. Il est je crois convivial, agréable et je suis persuadé que c'est un endroit où l'on aimera se rencontrer.

Aux associations, je dis, utilisez cet endroit, redoublez d'ingéniosité, «gardez en soin comme vous le feriez chez vous» et de surcroît vos frais de fonctionnement en seront diminués.

Mais que va-t-on y faire ? Eh bien certaines affectations sont prévues et d'autres vont suivre. Quelques exemples :

- ◆ La musique Concordia l'utilisera pour ses répétitions hebdomadaires ou concerts
- ◆ Un nouveau club, le club de fléchettes est en train de s'y installer pour son entraînement. Il compte d'ailleurs des champions de France et un finaliste au niveau européen
- ◆ Les répétitions et représentations théâtrales habituelles de la saison d'hiver y auront lieu
- ◆ Une antenne locale de la bibliothèque départementale est à l'étude
- ◆ Un site INTERNET et d'initiation à l'informatique dès que les structures d'encadrement seront en place
- ◆ Des réunions, des assemblées générales ou ponctuellement des expositions à thème pourront y avoir lieu

- ◆ Des réunions d'information de la commune ou de la Communauté de Communes du Pays de la Zorn

D'autres activités pourront se créer. Cela se fera progressivement, heureusement d'ailleurs, car si tous les créneaux étaient déjà occupés dès maintenant, eh bien cet ensemble serait déjà trop petit. Il s'agira de trouver la bonne vitesse de croisière.

Pour cela, il faudra aussi que toutes les forces vives du monde associatif se mobilisent. Il faut qu'elles cherchent à travailler ensemble comme elles l'ont fait pour cette occasion. Il faut qu'elles cultivent et développent le bénévolat. Il ne faut pas que ce soient toujours les mêmes qui soient mis à contribution sinon il y a risque de non renouvellement et d'essoufflement.

Je voudrais encore insister sur le fait que la municipalité et donc la collectivité ont fait l'effort d'investissement pour répondre à des besoins exprimés par les uns et les autres. Il faut à présent que les utilisateurs et futurs occupants fassent l'effort de fonctionnement.

La municipalité peut donner l'impulsion, mais elle n'a pas à se substituer au fonctionnement et au rôle d'animation qui doit venir de la base et du monde associatif.

Je remercie naturellement toutes les associations membres de l'association culturelle et sportive et son président Jean-Pierre HAMM pour leur contribution à la journée d'aujourd'hui et de demain ainsi que pour le travail qu'ils vont faire par la suite.

Mes remerciements vont également au groupe d'art floral qui a égayé et décoré ces lieux aujourd'hui.

De même, je devrais encore remercier individuellement de nombreuses personnes, mais surtout quelques unes plus particulièrement pour leur contribution à cet édifice. Je ne citerai pas de noms, leur modestie et leur sens de la collectivité en souffriraient, mais la plupart les connaissent et les ont vus à l'œuvre, ainsi que mes collaborateurs à la mairie que je remercie.

Par contre, je ne peux passer sous silence la contribution et le travail effectué bénévolement pendant des semaines par Albert GROSS, en peinture, bricolage, nettoyage et aussi en apport de bonnes idées. Merci Albert.

Pour ma part, j'ai passé quelques heures mémorables sur ces chantiers et dossiers à couper les cheveux en 4.

- ◆ j'y ai aussi pris quelques cheveux gris sur les côtés
- ◆ et cher président et cher Adrien ZELLER, j'en ai aussi perdu quelques uns sur le dessus !

- ◆ mais il paraît que pour résister en politique, c'est absolument indispensable !!!

Un dernier mot pour dire que nous avons voulu, dès aujourd'hui et durant toute la journée de demain, donner le ton et marquer la différence entre ces lieux et la salle polyvalente pour leur donner un caractère plus culturel.



Aussi, plutôt que de nous contenter d'un simple couper de ruban, nous y avons adjoint :

- ◆ une exposition du Musée HANSI de RIQUEWIHR
- ◆ une exposition de peintures de Martin GUNTHER qui a évolué depuis 25 ans vers une peinture que je vous laisse découvrir aujourd'hui et demain. Il expose d'ailleurs à Paris prochainement
- ◆ une exposition sur panneaux des principales associations de Schwindrathheim pour expliquer ce qu'elles font et peut être recruteront-elles de nouveaux membres
- ◆ un point information de l'ARIM dans le cadre de l'OPAH du Pays de la Zorn que j'ai le plaisir de présider.

Je précise encore que les expositions sur HANSI et de Martin GUNTHER sont aussi faites pour que les visiteurs puissent acquérir quelques objets ou tableaux et que, ni la commune, ni l'A.C.S.S. n'en recueillent un bénéfice.

Enfin avant de passer la parole et de vous convier au verre de l'amitié, je voudrais encore une fois vous remercier pour votre présence et pour certains, pour leur soutien dans cette réalisation.

SCHWINDRATZHEIM n'avait pas de véritable Centre : que des rues et des intersections. Elle a aujourd'hui un «espace Cœur de Village» n'en déplaise à quelques septiques.

C'est un amalgame et un trait d'union entre le passé, le présent et l'avenir, que ce soit sur un plan architectural, urbanistique ou sur le plan de sa fonctionnalité.

Ce Cœur peut aujourd'hui battre tout seul, mais j'invite aussi et surtout toutes les forces vives à lui donner une véritable âme. D'avance merci à tous.

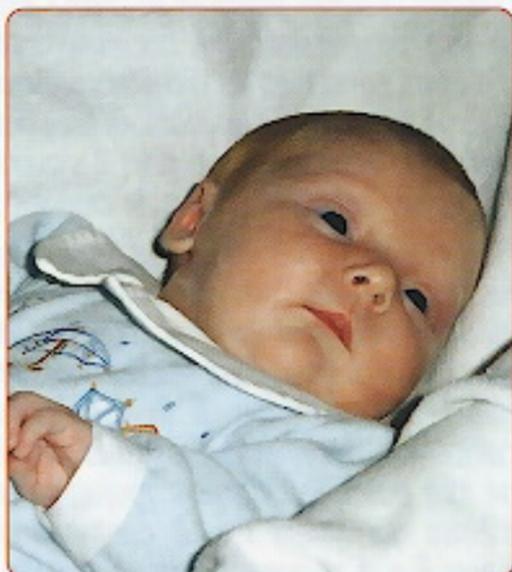




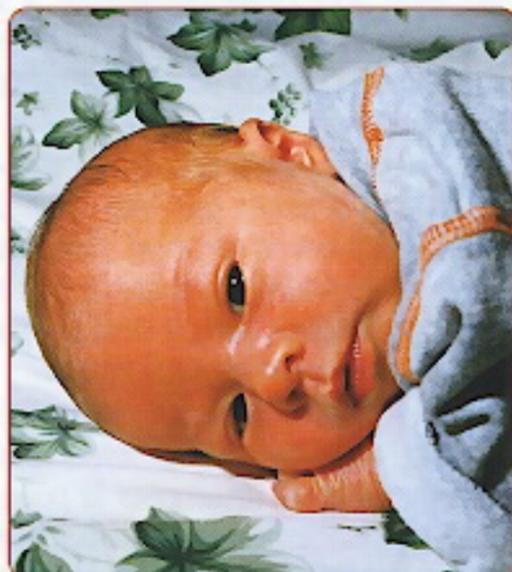
Naissances



RAHM Cynthia
2 février 1998
fille de Chantal et Raymond
11 a, rue du Parc



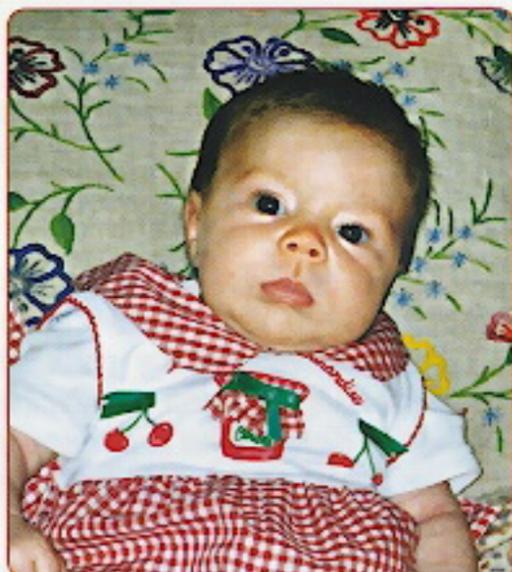
GROSS Lisa
23 février 1998
fille de Sylvie et Richard
7, résidence SANEF



SCHROEDER Maïlys
3 avril 1998
fille de Karine et Michel
2, rue de l'Église



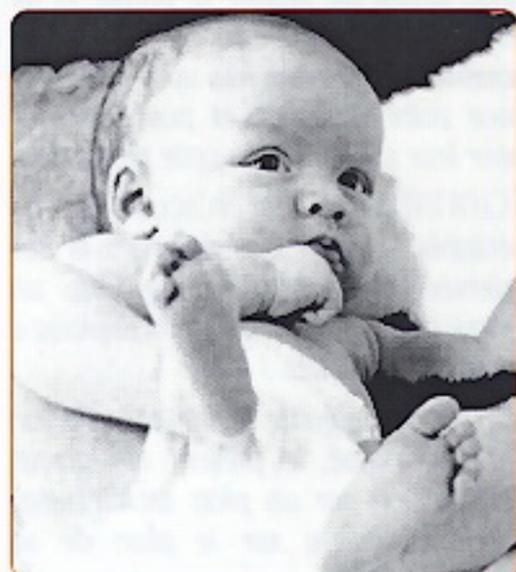
GROSS Célia
9 mai 1998
fille d'Anne-Marie et Jacqui
56 a, rue du Général Leclerc



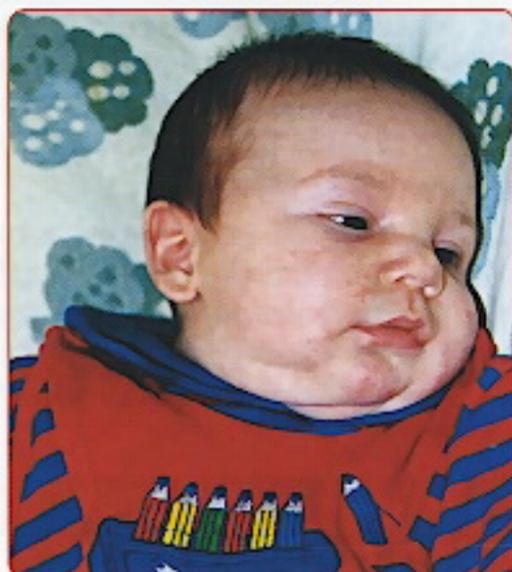
HELMLINGER Louise
9 juin 1998
fille d'Anne-Marie et Louis
26, rue des Vergers



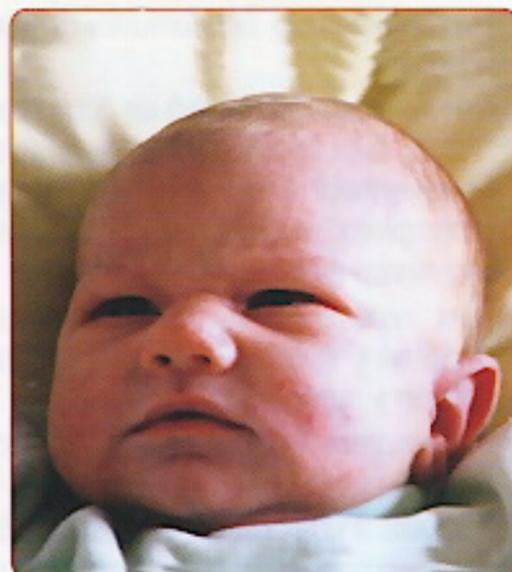
MARTIN Cyril
4 juillet 1998
fils de Jeannine et Hugues
1 a, rue des Juifs



CAZET Henriette
3 août 1998
fille de Corinne et Charly
1, rue Victor Hugo

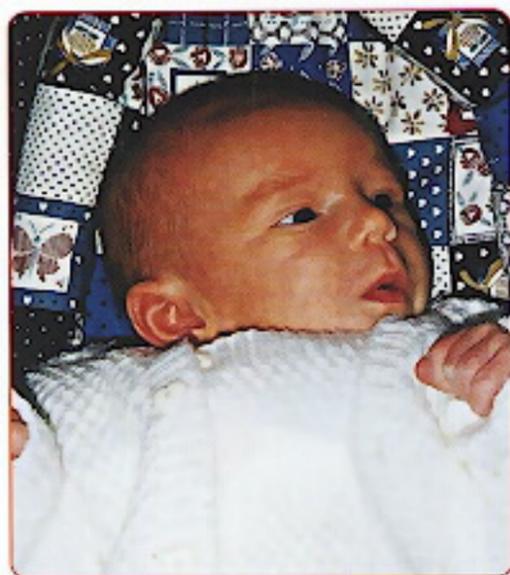


WENDLING Eliot
15 août 1998
fils d'Esther et Marc
59, rue du Général Leclerc



SCOUVART Quentin
20 août 1998
fils de Sandrine et Pierre
16, rue du Général Leclerc





GITZ Pierre

26 août 1998

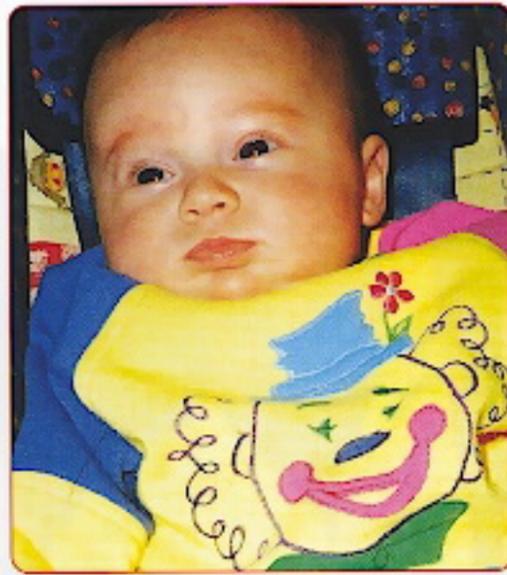
fil de Marie-Christine et Jean-Georges
2, rue des Pommiers



HERTRICH Kevin

12 septembre 1998

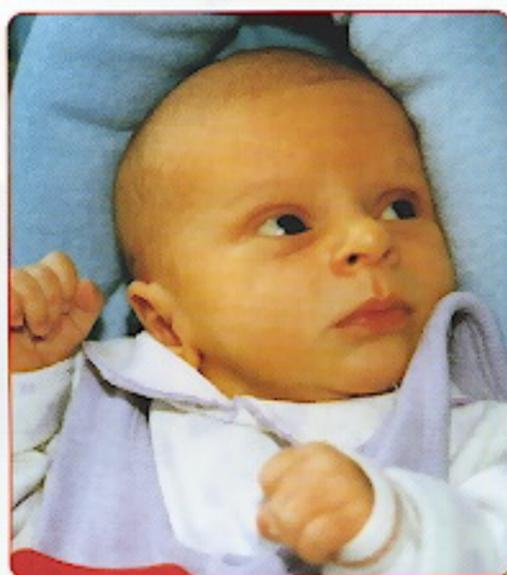
fil de Virginie et Jérôme
14, rue du Moulin



MATTER Adeline

28 septembre 1998

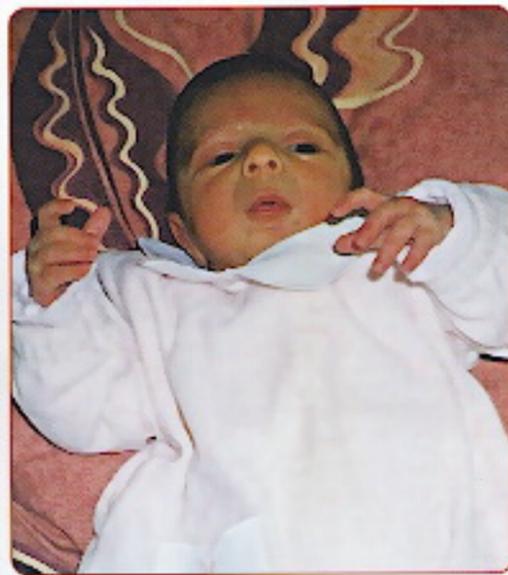
fille d'Isabelle et Patrice
34, rue de la Zorn



MORIN Gabriel

28 octobre 1998

fil d'Emmanuelle et Lionel
16 a, rue du Général Leclerc



DUDT Morgane

5 décembre 1998

fille de Nathalie et Christian
7 a, rue des Juifs

Décès

LEVA Suzanne
 GROSS Tiffany
 TUGEND Marie
 RICHERT Charles
 HUSS Charles
 FRITZINGER Marie
 BAUER Jean-Pierre
 KRAFT Frédéric
 SCHMIDT Jean
 HUSS Louise
 REBER Lina
 STURZEL Marie
 WALTHER Marie
 HUCKEL Frédéric
 GOETZ Joël
 DUB Georges
 RUF Anne

décédée le 31 janvier
 décédée le 8 février
 décédée le 24 février
 décédé le 26 février
 décédé le 23 mars
 décédée le 11 avril
 décédé le 11 mai
 décédé le 25 juin
 décédé le 8 juillet
 décédée le 15 juillet
 décédée le 25 juillet
 décédée le 16 août
 décédée le 26 septembre
 décédé le 18 octobre
 décédé le 27 octobre
 décédé le 12 novembre
 décédée le 21 novembre

à Haguenau
 à Strasbourg
 à Brumath
 à Bouxwiller
 à Schwindratzheim
 à Schwindratzheim
 à Haguenau
 à Schwindratzheim
 à Saverne
 à Saverne
 à Saverne
 à Schwindratzheim
 à Bouxwiller
 à Schwindratzheim
 à Hochfelden
 à Saverne
 à Bischwiller





Mariages



HAMMANN Michel
&
FREYERMUTH Simone
15 mai 1998, à Schwindratzheim



MATHIS Hubert
&
RALL Nathalie
19 juin 1998, à Schwindratzheim



GENOVA Michel
&
THOME Ruth
24 juin 1998, à Schwindratzheim



STROH Bernard
&
REEB Christine
26 juin 1998, à Schwindratzheim



FRUMHOLZ Philippe
&
KISTER Hélène
29 août 1998, à Schwindratzheim



KLEIN Christian
&
MENGUS Christine
10 septembre 1998, à Schwindratzheim



Noces d'Or 1998

50 ans - 1948-1998



FISCHBACH Albert
&
BRUMPTER Marie-Louise
7 mai 1948



SCHWEBEL Charles
&
GROSS Anne
2 septembre 1948



BERNHARDT Albert
&
SCHOEFF Berthe
25 septembre 1948

Noces de Palissandre

65 ans - 1933-1998

WITERSHEIM Georges
&
KLEIN Suzanne
9 juin 1933





Informations et recommandations en vrac :

Collecte des ordures ménagères

La sté SITAL qui est le collecteur désigné par la Communauté des communes, nous signale que ses agents sont parfois confrontés au problème des conteneurs à ordures non conformes aux normes Afnor achetés par des particuliers et ne pouvant pas être accrochés au lève-conteneur. Merci d'y être attentif au moment de votre achat qui doit s'effectuer auprès de la Communauté des communes. (renseignements éventuels en mairie)

Campagne d'information sur le piégeage des populations animales

Le bureau de l'environnement et des espaces naturels de la Préfecture du Bas-Rhin, rappelle que le piégeage est strictement réglementé par divers articles du Code Rural et des arrêtés ministériels. Seul est autorisé le piégeage des animaux classés «espèces nuisibles». De ce fait, la capture, même involontaire des autres espèces est prohibée.

Si l'animal capturé est vivant, le piégeur est tenu de le relâcher. Il en est de même pour les pièges, dont les seuls autorisés sont ceux homologués par les arrêtés ministériels. L'usage de tout autre engin est réprimé par le Code Rural.

Restauration de maisons alsaciennes

Deux concitoyens ont été primés par «l'Association pour la sauvegarde de la maison alsacienne» lors de son assemblée générale le 8 novembre dernier. Il s'agit de deux propriétés situées dans la rue du Général de Gaulle, celle de la famille ACKERMANN au n° 9 et celle de la famille de BUTLER au n° 12. Nous renouvelons nos remerciements à ces familles pour leurs efforts de rénovation qui contribuent aussi à l'image de notre commune et encourageons ceux qui voudront suivre ces deux exemples.

Règles d'urbanisme - architecture et permis de construire

Compte tenu des dispositions générales du Code de l'Urbanisme ainsi que des dispositions du POS, les constructions nouvelles ou modifications sont soumises au respect de l'environnement, à des règles d'insertion paysagère et au respect de l'environnement architectural immédiat. Il est conseillé aux constructeurs qui souhaitent s'assurer de la pertinence et des chances d'acceptation de leur projet, de présenter un avant-projet sommaire, sur l'aspect extérieur uniquement, de leur future construction. Cette façon de procéder peut éviter des retards dans l'instruction du permis tout en évitant du travail supplémentaire aux architectes.

Ramassage des objets encombrants

Ci-après le planning des ramassages pour 1999

- ☞ Encombrants métalliques
28 janvier et 27 juillet
- ☞ Encombrants non métalliques
29 avril et 27 octobre

Bureau de vote

En vertu de l'article R.40 du code électoral, la Préfecture a entériné le transfert du bureau de vote au nouveau centre socio-culturel, 25 rue de la Zorn. Ceci concerne dorénavant toute élection.

Les cartes d'électeurs actuelles de couleur blanc et vert -bien que mentionnant l'adresse de l'école primaire- restent en vigueur et ne seront pas rectifiées.

Démarchage abusif

Il arrive de plus en plus fréquemment que des personnes malhonnêtes se fassent passer pour des fonctionnaires de l'État et proposent diverses prestations payantes, achat d'espaces publicitaires, contrats de maintenance, etc. Nous vous recommandons d'être particulièrement prudents avant de laisser pénétrer des inconnus dans votre logement et de n'apposer votre signature sur des documents que si vous avez parfaitement compris en quoi cela vous engageait ! Il en est de même pour tout paiement qui vous serait immédiatement exigé, que vous devez refuser si vous avez un doute sur son bien-fondé. Si une personne suspecte se présentait à vous ou si vous avez été victime d'une tentative d'escroquerie, n'hésitez pas, après son passage, à prévenir le secrétariat de mairie ainsi que la gendarmerie de Hochfelden.

Recensement de la population

Le 33^e recensement de la population française commencera à partir du 8 mars 1999. Il fournira des indications démographiques, sociales et économiques, au niveau national et local. Le précédent recensement datait de 1990. Au niveau de notre commune, c'est un agent recenseur qui vous contactera : celui-ci est tenu de vous décliner son identité !





Antennes paraboliques

Les modes de communication évoluent et par conséquent nos paysages se modifient. Après les efforts des pouvoirs publics à résorber les réseaux aériens, une nouvelle « pollution » se profile à l'horizon : les antennes paraboliques. Nous renouvelons ici quelques conseils : évitez de mettre une antenne parabolique sur le toit quand il existe la possibilité de la fixer au sol ou en un point discret de la façade. Exigez une parabole de couleur, brune, noire, grise ou verte en fonction de la couleur du toit ou de l'environnement immédiat ; en tous cas évitez les contrastes trop flagrants (il existe maintenant des paraboles sous forme de grilles ajourées). Si l'installation doit néanmoins se faire en toiture, n'enlaidissez pas votre maison et choisissez un point discret : à la base de la cheminée, derrière une saillie, à l'opposé de la rue, sans dépasser le sommet du toit. « C'est beau un toit sans râteau ni parabole » !



Nos amies les bêtes (suite)

Lorsque nous éprouvons soudainement un besoin naturel, nous nous dirigeons 99 fois sur 100 vers un endroit approprié à la maison, sur le lieu de travail ou dans les espaces publics. Alors, même si nous ne comptons pas nos amies les bêtes parmi les espèces dotées de raison, capables de se gérer de façon autonome par rapport aux règles de bienséance que, nous les humains, avons instaurées, ne les exposons pas à la vindicte populaire. Car ce n'est pas parce que nous franchissons avec elles le seuil de notre propriété que nous devons oublier ces règles vis-à-vis de nos concitoyens et de l'espace public commun. Si nous aimons vraiment nos compagnons, ne faisons pas en sorte qu'ils soient montrés du doigt et haïs par les voisins et le reste de la population alors qu'ils ne sont responsables que par l'intermédiaire de leurs accompagnateurs.

Faisons en sorte que nos concitoyens n'aient pas à pester sur l'incontinence et les déchets naturels de nos amies les bêtes. Nous ne les aimerons que davantage . . . ainsi que leur maître.

Quelques centaines de mètres plus loin, c'est tellement mieux et cela fait faire un peu d'exercice aussi bien aux 4 pattes qu'à nos concitoyens.

Permission d'occupation de voirie

Nous rappelons à tous les particuliers et aux entreprises qu'en cas de travaux, pose d'échafaudage, occupation des trottoirs, selon les articles L2212-1 à L2215-4 du Code Général des Collectivités Territoriales, une autorisation est nécessaire et un certain nombre de précautions de signalisation doivent être prises. Les personnes déposant un permis en sont informées mais cela est aussi valable quelle que soit la nature des travaux, construction neuve ou rénovation entretien de bâtiments existants. En cas d'inobservation, les entreprises ou les propriétaires peuvent être pénalisés et leur responsabilité est engagée en cas d'accident ou de détériorations.

Parking pour véhicules de transport

L'ancienne municipalité comme la nouvelle ont été régulièrement confrontés au problème de stationnement des poids lourds et plus particulièrement le soir ou les week-end, ce problème n'étant pas propre d'ailleurs à Schwindratzheim.

Dès 1974, un parking avait été aménagé pour cela près de la Zorn à côté de la station de pompage des eaux usées. Un arrêté municipal de l'époque en précise d'ailleurs les modalités et il a été régulièrement rapporté ou évoqué dans ces lignes.

Il est d'ailleurs normal que si l'on demande aux conducteurs de ces véhicules de ne pas stationner en agglomération, on se doit de trouver une solution. Etant précisé par ailleurs que cette recherche de solution n'est pas forcément du ressort d'une commune mais des employeurs des sociétés de transports aussi complexe que puisse être la solution.

Afin de faciliter l'accès à ce parking, la commune a réaménagé les fondations et la surface et installé un éclairage. Il est donc rappelé et demandé aux propriétaires ou conducteurs de poids lourds ou de tracteurs d'emprunter ce parking pour tout stationnement dépassant 3 heures. En cas de contrôle de gendarmerie, ils sont verbalisables et en cas d'accident, ce qui est déjà arrivé, leur responsabilité est totalement engagée.

Il ne s'agit donc pas simplement d'une question de nuisances et de détérioration des trottoirs et de la chaussée, mais également d'une question de sécurité, certains véhicules étant parfois garés dangereusement.

L'ensemble de la communauté les remercie pour leur effort sachant qu'elle même a fait l'effort financier d'aménagement.





Tennis-club de Schwindrathheim



«Le tennis vit partout où des femmes et des hommes le font vivre, avec tout leur enthousiasme et leurs compétences». Ces propos tenus par Jean-Marie HUSTER, président du Comité départemental de Tennis, soulignent l'importance du club accueillant et structuré. Ce dernier permet en effet aux jeunes de redécouvrir un sport qui occupe la 2^e place derrière le football au nombre de licenciés.

1 **Les chiffres** : T.C.S. : 102 membres (contre 113 en 97) - 52 jeunes (41 en 97)

Si l'on constate une baisse des inscriptions adultes, elle est fort heureusement compensée par une hausse significative chez les jeunes. Les très bons résultats de nos équipes jeunes témoignent de leurs compétences et de leur potentiel, mais aussi de la qualité de l'enseignement au niveau de l'école de tennis. Nos remerciements à Jacky EBERSOLD et son équipe composée notamment de Marc-André STEINMETZ, Catherine et Sophie WEISS.

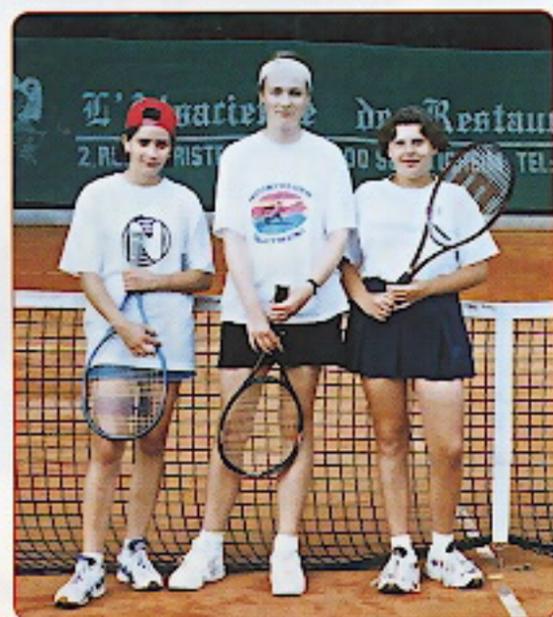
2 **Compétition** : T.C.S. CHAMPION d'ALSACE !

a) **JEUNES** :

Marie ALEXANDRE, Chloé HOLZMANN et Elisabeth JUND remportent le titre régional 13/14 ans (division d'honneur) grâce à la victoire face au champion du Haut-Rhin le T.C. GUEBWILLER (2-1). Cet événement a été incontestablement le moment fort de la saison 97/98 auquel il faut aussi associer et féliciter leur entraîneur Claude WEISS. Un bonheur ne venant jamais seul, nous avons également eu le plaisir de suivre le remarquable parcours des filles 11/12 ans qui n'ont cédé qu'en demi-finale du championnat du Bas-Rhin contre le T.C. ROSHEIM (2-1). L'équipe était composée de Lauriane HEIDINGER, Caroline ECKLY, Vanessa DUB, Samantha DEISS, Marie BEYER, encadrées par Jean-Paul KISTER.

La municipalité n'a pas manqué de souligner l'événement et elle a profité de la soirée Tennis Tour pour remettre une distinction à tous ces jeunes méritants ainsi qu'à leurs entraîneurs.

Pour être complet sur cette catégorie, sachez que 5 équipes de jeunes ont participé aux championnats du Bas-Rhin. Par ailleurs, en individuel, beau parcours de Lauriane HEIDINGER qui s'est hissée en demi-finale du championnat d'Alsace sur les courts du T.C. ILLBERG (défaite face à Ania BATHELIER ILL T.C. : 7-6, 6-4).



Championnes d'Alsace
Équipe 13/14 ans filles
Chloé Holzmann, Marie Alexandre
et Elisabeth Jund



Équipe 2 - Garçons 11/12 ans
Aurélien Aleton, Gaël Muller,
Antoine Pfister, Florian Boehm
(manque Franck Weil)

b) **ADULTES** :

5 équipes ont été engagées dans les différents championnats du Bas-Rhin : 2 féminines, 2 masculines et 1 vétérans de plus de 45 ans.





Tournoi interne
Claude Kister et H el ene Frumholz
Vainqueur en double dames

c) TOURNOI INTERNE :

Grande participation surtout chez les jeunes (Grand Prix Liptonic). Les vainqueurs sont :

-   tableau jeunes :
Lauriane Heidinger, Laurent Pfister, Nicolas Bigay, Marie Weiss, Jo el Lauer.
-   tableau adultes :
Claude Kister et Luc Pfister
-   tableau doubles :
H el ene Frumholz et Claude Kister / Jacky Ebersold et Benoît Kapps.

3 **Animation :**

Succès du TENNIS - TOUR 67

Le TENNIS - TOUR organisé par le Comité départemental du Bas-Rhin a fait étape dans six clubs : Wolfisheim, Hoffen, Efig, Schweighouse, Lauterbourg et Schwindratzheim (24 septembre 98).

Cette action menée avec le concours du Conseil Régional et des sponsors est toujours appréciée, tant par son animation scolaire, que pour celles proposées aux membres du club.



Tennis Tour 67
Animations pour les jeunes
de l' cole primaire

Dès l'après-midi, garçons et filles de l' cole primaire s'adonnèrent au mini-tennis. Jeux, échanges de balles en mousse et explications de situations de jeu furent au programme.



Tennis Tour 67
Séance de mesure de la vitesse à
l'aide d'un radar

En soirée, les licenciés du T.C. Waltenheim et ceux du T.C.S. eurent la satisfaction d'effectuer un entraînement animé par le conseiller départemental Roland FIZAIN et Caroline GLASZMANN. A noter aussi la spectaculaire séance de mesure de la vitesse de service de chaque joueur à l'aide d'un radar.

Cette journée se termina au centre culturel par une réception et le verre de l'amitié offert par la municipalité, suivis d'un débat réunissant responsables de la Ligue d'Alsace, élus de la commune et dirigeants du T.C.S., débat au cours duquel il a notamment été abordé le problème de l'insuffisance des infrastructures du club local (la balle est maintenant dans le camp de la municipalité).

4 **Comité du T.C.S.**

- | | | |
|-------------------------|--|------------------|
| Président : | Luc PFISTER | (03.88.91.58.07) |
| Vice-président : | Claude WEISS | (03.88.91.74.74) |
| Trésorier : | Jean-Paul KISTER | |
| Secrétaire : | Jacky EBERSOLD | (03.88.91.96.71) |
| Assesseurs : | Gérard GLUCK, Georges KONRATH, Joseph OSSWALD, Xavier ULRICH | |
| Compétitions Vétérans : | André STEINMETZ | (03.88.91.74.40) |





Corps des sapeurs-pompiers de Schwindratzheim

«Le monde n'appartient pas qu'à ceux qui se lèvent tôt....,
....mais aussi à ceux qui réagissent vite !»

Les sapeurs-pompiers de Schwindratzheim vont toujours... «en Avant»



En 1998, en l'absence (fort heureusement) de gros sinistre, vos pompiers ont néanmoins été très actifs et les 16 soldats du feu avec à leur tête le lieutenant Charles BRENNER ont tout mis en œuvre pour préserver la sécurité et la tranquillité dans notre village. Une pensée reconnaissante également à tous les concitoyens qui nous font confiance et à ceux qui n'hésitent pas à collaborer la main dans la main.

Le chef de corps rappelle aussi que les effectifs sont insuffisants, notamment durant la journée où la plupart sont à leur travail. Avis aux volontaires qui seront les bienvenus tout comme l'ont été ceux qui nous ont rejoints en 98, Roger FISCHER et Etienne STRUB. D'autres jeunes sont souhaités afin de renforcer nos rangs. Sachez enfin que 9756 sapeurs œuvrent bénévolement dans le Bas-Rhin. «Formation, qualification, disponibilité» font partie des objectifs des sapeurs de Schwindratzheim, tout comme la discipline et le bénévolat permanent : l'engagement qu'ils signent, c'est celui de se rendre utile à la population !

N'oublions pas nos 11 vétérans dont nous avons le plaisir de vous rappeler les noms: DUB Charles - KLEIN J.Jacques - KNITTEL Georges - KOENIG René - MATHIS Charles - MISCHLER Charles - MULLER Robert - REEB Charles - RICHERT Charles (rue de l'Ange) SCHAEFFER Michel - SCHOEFF Charles. Une mention toute particulière à Robert MULLER qui a réalisé un record

absolu avec 39 années de dévouement au corps de sapeurs-pompiers !

Les distinctions remises en 98 : diplôme pour 15 années d'activité pour Jean-Georges GROSS, celui pour 25 années a été remis à Francis IRION et le diplôme pour 35 années a été décerné au lieutenant Charles BRENNER.

Activités/conseils :

La liste serait longue à énumérer pour rappeler toutes les sorties : feux, nids de guêpes, inondations, sécurité, surveillances, aides aux personnes en danger, sans compter les exercices, les permanences.

Nous en profitons pour rappeler quelques précautions à prendre en hiver :

- ✓ chauffage : surveiller les risques de feux de cheminée et d'intoxication au monoxyde de carbone.
- ✓ hypothermie (température chutant au dessous de 35 °) : soustraire au froid et au vent et à l'humidité, ne pas provoquer de réchauffement brutal, ne pas frictionner. Protéger en enveloppant dans une couverture, sans donner à boire et appeler les secours organisés.

En cas de problème, vous pouvez téléphoner directement à un pompier local, mais s'il s'agit d'un sinistre important, déclenchez la sirène mais surtout restez sur place pour attendre le 1^{er} pompier auquel vous communiquerez des détails sur le lieu et l'ampleur du sinistre. Gardez votre sang froid et respectez ces quelques règles et vos pompiers vous porteront secours et assistance avec dévouement et compétence.

Divers : Saluons la venue au monde d'Audrey, la 2^e fille de notre sapeur Norbert PONTA, qui fait la joie de sa maman Evelyne et de sa sœur Magalie. Toutes nos félicitations !

Nous venons d'apprendre que notre département organisera en l'an 2000, le 107^e Congrès national des sapeurs-pompiers de France, 21 ans après le succès du Congrès de Strasbourg organisé en 1979.

Pour cette nouvelle année, permettez-moi, en mon nom personnel et au nom de tous les membres du corps, de vous présenter nos meilleurs vœux de santé, bonheur et prospérité.



Votre chef de corps des sapeurs-pompiers de Schwindratzheim
Lieutenant Charles BRENNER





Amicale des sapeurs-pompiers de Schwindratzheim

Après de nombreuses années de dévouement, Charles BRENNER a souhaité passer le flambeau, ce qui m'a permis avec fierté, d'accéder à la présidence de notre amicale dont je vous présente ci-après la nouvelle composition :

Président :	Francis IRION	Vice-président :	Patrick LAUER
Trésorier :	Paul DUTT	Trésorier adjoint :	Charles MISCHLER
Secrétaire :	Jean-Pierre HAMM		
Assesseurs :	Marc BERNHARDT - J.Georges GROSS - Thierry HORN - Charles METZ		

Le président tient tout d'abord à remercier toutes les personnes qui nous ont soutenus lors de la soirée théâtrale du 14 mars, certes fixée un peu tard dans la saison.

Également merci à toutes les équipes qui ont participé le 26 juillet à notre traditionnel tournoi de sixte, pour leur esprit combatif, leur discipline et leur bonne humeur qui a effacé la fatigue et fait oublier les quelques petits «bobos» ici et là.

Enfin, c'est la population toute entière que je remercie vivement pour son accueil chaleureux de nos pompiers à l'occasion du calendrier 1999. Cette date nous rapproche de la fin du 2^e millénaire, mais les années ne comptent pas pour vos sapeurs-pompiers et vous pourrez toujours compter sur leur dévouement.

L'amicale vous propose de retenir quelques dates importantes pour ses activités :

- ✓ 20 février 99 : soirée théâtrale avec la troupe de Mommenheim qui nous avait bien fait rire l'an passé
- ✓ 25 juillet 99 : fête d'été dont nous ferons tout ce qu'il faut pour qu'elle soit à nouveau une réussite
- ✓ 13 novembre 99 : unique journée de distribution des calendriers de l'année 2000 !

En conclusion, permettez-moi de vous souhaiter une bonne et heureuse année 1999 avec, à vos côtés, vos sapeurs-pompiers bénévoles qui vous remercient d'avance pour votre soutien.

*Le président de l'amicale
des sapeurs-pompiers*

Francis IRION



Comité des parents d'élèves

de l'école élémentaire de Schwindratzheim

Après les élections au conseil d'école du mois d'octobre, le comité des parents d'élèves composé des membres ci-dessous, s'est penché sur la question de sa place et de son rôle.

Lors d'un échange à ce sujet au sein du conseil d'école, les représentants des parents d'élèves ont exprimé leur souhait d'assumer pleinement leur rôle d'intermédiaire et de lien entre les parents d'élèves et les enseignants. Ils ont à cœur de promouvoir le dialogue et d'élargir l'information. C'est pourquoi nous invitons les parents à prendre connaissance du compte-rendu du conseil d'école du 1^{er} trimestre (7 novembre 98) au tableau d'affichage dans la cour de l'école et à leur faire part de leurs questions et suggestions. Voici quelques points qui figuraient à l'ordre du jour :

- ✓ le projet d'école
- ✓ les résultats de l'évaluation de la classe de CE2
- ✓ Les démarches à suivre en cas d'accident
- ✓ Le programme des sorties scolaires à l'Espace Rohan à Saverne

- ✓ La possibilité d'organiser une fête scolaire ou une journée «portes ouvertes» ou une autre manifestation
- ✓ L'opération «Je parraine ma rivière» qui concerne les élèves de CE2, CM1, et CM2 des écoles situées sur le cours de la Zorn et de la Souffel. Cette action permettra aux élèves de mieux connaître «leur rivière» et concernera plusieurs disciplines scolaires. Une «Fête de la rivière» constituera la conclusion de cette opération ; celle-ci aura probablement lieu entre le 2 et le 9 juin 99, ici même à Schwindratzheim où l'on exposera notamment les travaux des différentes classes participantes.

Parents, pour en savoir plus, consultez le tableau d'affichage à l'école et faites part de vos questions, remarques ou suggestions aux représentants des parents d'élèves dont voici les adresses et numéros de téléphone :

M ^{me} Gorica DIKIC	20, rue des Vergers	03.88.91.93.53
M ^{me} Betty GEIGER	9, rue de l'Église	03.88.91.51.26
M ^{me} Dominique HORN	26, rue de la Zorn	03.88.91.59.34
M ^{me} Jeannine MARTIN	1a, rue des Juifs	03.88.89.02.25
M ^{me} Nathalie METZ	11, rue du Gal de Gaulle	03.88.91.59.52





Association de Schwindratzheim pour la Pêche et la Protection du Milieu Aquatique

L'Association de Schwindratzheim agréée pour la Pêche et la Protection du Milieu Aquatique a été fondée en 1931 et fêtera ainsi ses 70 ans en 2001. Rendez-vous est pris !

Le comité vous propose ci-dessous quelques informations sur nos activités :

Protection du milieu aquatique

La Loi Pêche oblige l'association à assurer la protection du milieu aquatique et la gestion du milieu piscicole. Nos membres pêcheurs sont les premiers témoins de l'évolution de la qualité de l'eau et de l'environnement.

Ecole de pêche

Celle-ci est maintenant opérationnelle et son animateur Bernard BITZBERGER sera heureux d'accueillir les jeunes de 8 à 16 ans. La participation est gratuite à condition d'être en possession d'une carte de pêche Enfant à 30 F ou d'une carte Jeune à 135 F.



Centre aéré

Une fois de plus, les étangs ont pu accueillir les jeunes pêcheurs du centre aéré durant le mois de juillet. Merci à Gabriel BOURNON et son équipe, infatigables dans l'assistance technique.

Rendez-vous pour tous

Pêcheurs ou non, rejoignez-nous pour la journée de nettoyage de printemps du samedi 20 mars 99 !

Alevinage et repeuplement

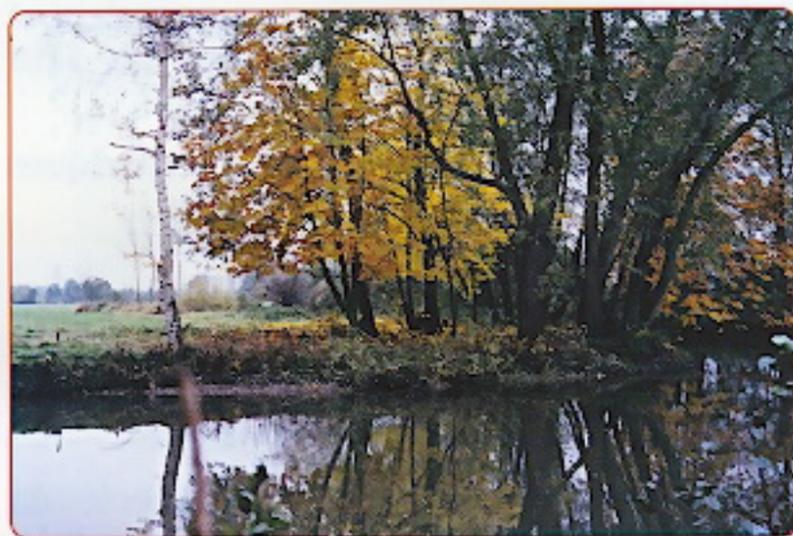
Nous reconduirons vraisemblablement l'opération de repeuplement de 1998 qui a concerné des brochets, des perches et des truites « arc en ciel ».

Nos lots de pêche

D'abord le cours de la Zorn sur le territoire de Schwindratzheim et Mutzenhouse. Egalement le lot n° 6 du canal de la Marne au Rhin entre les écluses 42 et 44, dont l'association est détentrice du droit de pêche.

La carte «Zorn Plus»

Les 13 associations riveraines de la Zorn entre Lupstein et Weyersheim ont décidé d'ouvrir leurs lots de pêche respectifs sur la rivière Zorn. Le pêcheur qui le souhaite peut donc acquérir cette carte - en plus de sa carte de pêche de Schwindratzheim - et moyennant la somme de 200 F, il pourra étendre son domaine de pêche à 105 km de rives. (Les pêcheurs «Zorn Plus» le confirment : leurs plus belles prises se font à Schwindratzheim).



Les projets 99

Le comité a décidé d'investir dans des frayères artificielles, parallèlement à l'engagement d'actions pour l'aménagement et l'entretien de la frayère naturelle.

A tous nos pêcheurs : bonne pêche en 1999 !

Le comité

Calendrier APPMA 1999

Dates	de	à	activité	lieu
Dimanche 10 janvier	10 h	12 h	Assemblée générale	Au Bœuf
Samedi 16 janvier	16 h	19 h	1 ^{re} distribution cartes de pêche	Au Bœuf
Dimanche 7 février	10 h	12 h	2 ^e distribution cartes de pêche	Café Alsacien
Dimanche 14 mars	10 h	12 h	3 ^e distribution cartes de pêche	Au Bœuf
Vendredi 11 juin	19 h	21 h	4 ^e distribution cartes de pêche	Café Alsacien
Samedi 20/27 mars	07 h	12 h	Nettoyage de printemps	
Samedi 1 ^{er} mai	14 h	19 h	Pêche CONCOURS 99	
Dimanche 9 mai	08 h	11h	Pêche après concours	
Dimanche 27 juin	14 h	18h	Pêche gratuite des jeunes	
Dimanche 12 septembre	10 h	18h	Nouvelle pêche inter-sociétés	

Recommandation aux pêcheurs : bien que l'accès ne soit guère facilité à certains endroits, nous demandons aux pêcheurs de ne pas circuler sur les prés.

Renseignements en général : le secrétaire de l'association Gabriel BOURNON.





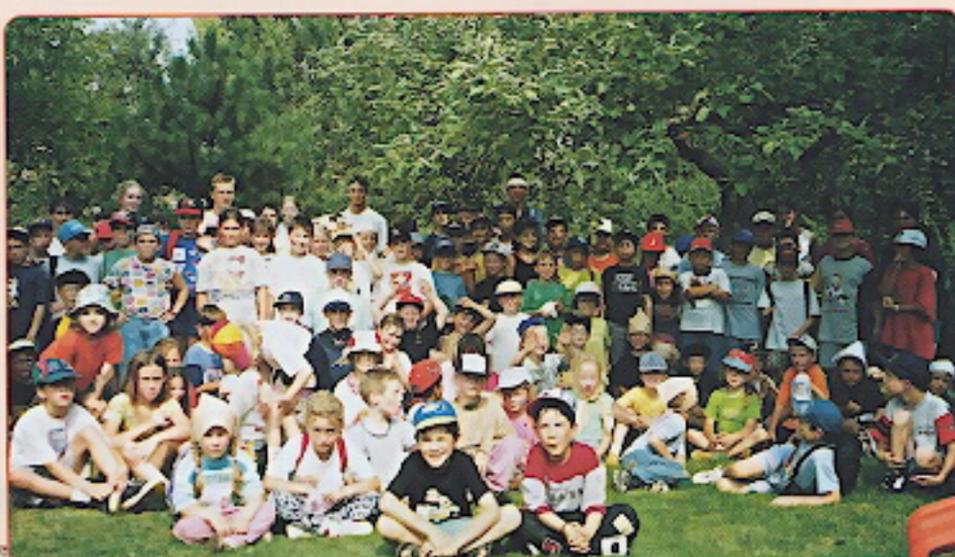
Centre aéré de Schwindratzheim

Schwindratzheim a eu le plaisir d'accueillir une nouvelle fois, du 6 au 31 juillet 98, le centre aéré organisé sous l'égide de l'AGF (Association Générale des Familles).

Malgré le renouvellement à 80 % de l'équipe d'animation, la bonne entente et la complicité se sont rapidement installées entre les deux responsables, Sophie Arnoux et Luc Goetz et leur toute jeune troupe.

Cela a permis à la centaine d'enfants présents pendant les différentes semaines de passer un agréable séjour, enrichi aussi par quelques nouveautés, telles que le camping, dont les nuits à la belle étoile feront encore longtemps scintiller les yeux de la plupart de nos petits.

Pêche, promenades, sorties, bricolage et activités sportives ont largement occupé le quotidien, sans compter à partir de la 2^e semaine, la mobilisation sur le thème de la Coupe du Monde dont l'apothéose fut le fameux défilé du 14 juillet en tenues tricolores avec les jeunes footballeurs du FCS.



Cette 5^e session du centre aéré a connu son point d'orgue lors du grandiose spectacle de clôture où l'on a pu noter l'intense participation des enfants sous la houlette des animateurs. Et, dernier clin d'œil en conclusion de cette soirée, le rideau de la scène, au lieu de se refermer s'est au contraire largement réouvert pour dévoiler un magnifique décor en guise de témoignage et de marque du souvenir de ce centre aéré 1998.

*Au nom de l'équipe d'animation
Luc GOETZ*





Karaté-club de la Vallée de la Zorn Schwindratzheim

C'est avec fierté que nous avons bouclé notre 5^e année d'existence, depuis la création en septembre 1993.

Pour fêter cet événement, le comité organisera une petite fête en juin 99. Nous aurons l'occasion d'en reparler.

En attendant, permettez-moi de remercier tous ceux qui pendant ces 5 années ont fait confiance au comité du karaté-club.

Cela a permis d'effectuer un important travail qui profite à tous nos jeunes comme en témoigne, cette année à nouveau, le passage de ceintures du 16 juin 98 dont voici les lauréats :



Ceinture orange :

Isabelle ENGEMANN - Luc OGE

Ceinture jaune :

Kévin BLEICHER - Marie OGE - Laure SCHAEFFER - Anne-Marie SCHNEIDER
Nicole ZIMMERMANN - Mikaël ZIMMERMANN

Ceinture blanc/jaune :

Steve BLEICHER - Cédric ENGEMANN - Jonathan SCHNEIDER
Claudia SALLUSTIO - Sergio SALLUSTIO

Les entraînements :

Ils se déroulent tous les mardis soir à partir de 20 heures, au foyer paroissial, sous la houlette d'Alain ACKERMANN. Les cours sont précédés par un échauffement (gymnastique, exercices abdominaux) et se poursuivent par l'enseignement de diverses techniques de karaté (travail des bras et des jambes), ainsi que par l'apprentissage de katas (enchaînement de mouvements).



Nous sommes toujours prêts à vous accueillir.

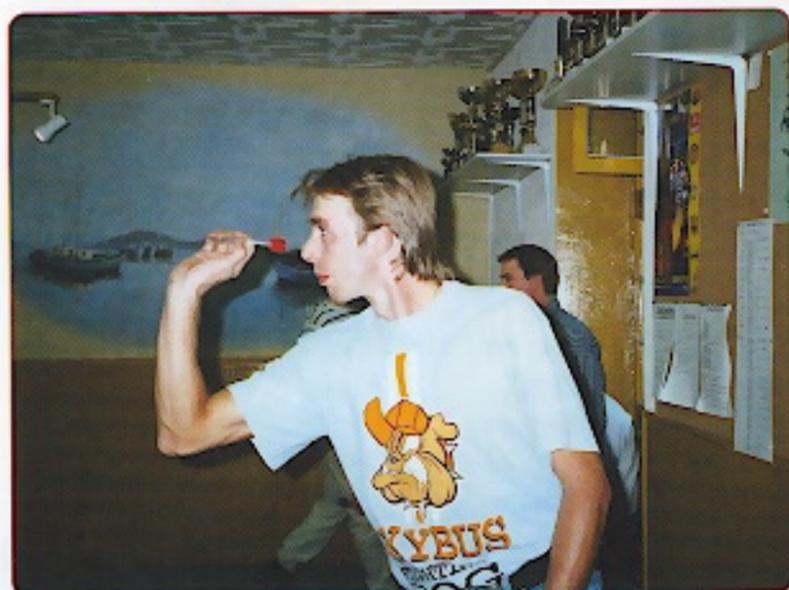
Pour tout renseignement, veuillez contacter

M. Alain ACKERMANN
au 03.88.91.93.60





Club de fléchettes «Les Cobras»



Le club de fléchettes a transféré son siège dans notre commune depuis le mois de septembre. Créé en 1994, par une bande de copains, il s'était d'abord installé pendant 3 ans à Mommenheim.

Grâce à la municipalité de Schwindratzheim ainsi qu'à l'ACSS, le club est maintenant installé au centre socio-culturel et peut répondre à l'essor de ce sport et au nombre croissant de membres.

Le comité renouvelé au mois de juillet se compose des membres suivants :

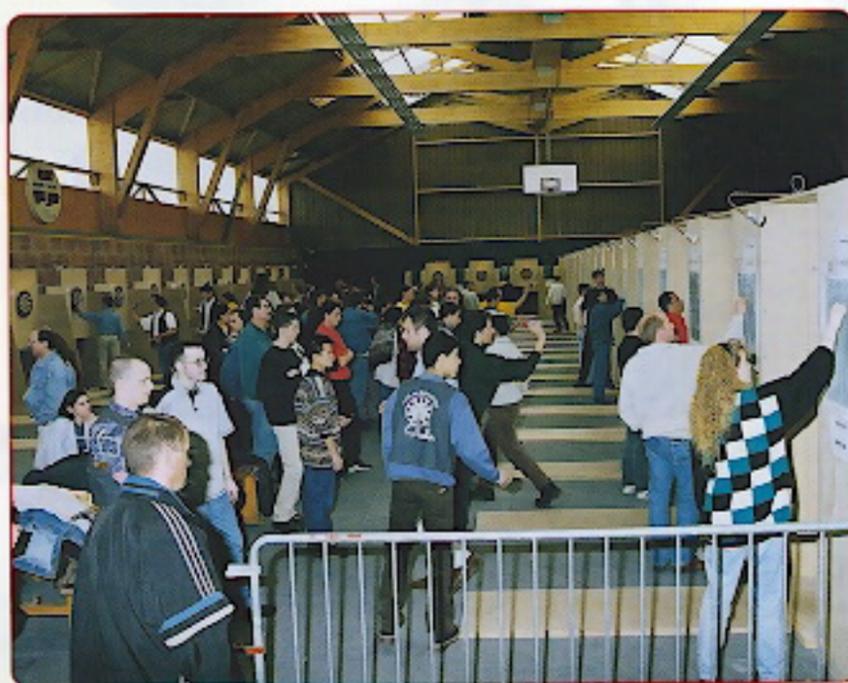
- Président : Thierry GROSS
- Vice-président : Pascal NOE
- Secrétaire : Christian DIEBOLD
- Trésorière : Christa STREBLER
- Responsable salle : Bruno BRECHENMACHER
- Responsable FSGT : Eric PETER
- Responsable FFD : Frédéric GROSS



Le club compte 35 licenciés en FSGT, soit 4 équipes de 4 joueurs et les remplaçants, ainsi que 12 licenciés en FFD. Les entraînements comme les matchs ont lieu les mardis et jeudis à partir de 20 h.

Rétrospective 98

Le 11 janvier 98, nous avons organisé un Open départemental et le 1^{er} février 98, le 4^e tour du championnat FSGT, les deux à Altenheim. Nous avons obtenu de très bons résultats, que ce soit en équipe ou en individuel, ce qui permet aux «Cobras» de se compter parmi les meilleurs fléchettistes d'Alsace.



En conclusion, encore merci à toutes les personnes qui nous ont aidés dans la réalisation de notre local.

Quelques dates à retenir

Ci-après, le calendrier des manifestations organisées par le club :

- Le 21 mars 99 Open de comité FFD (centre socio culturel)
- Le 5 juin 99 Finale de la coupe d'Alsace par équipes (salle polyvalente)
- Le 6 juin 99 8^e tour du Championnat d'Alsace individuel (salle polyvalente)

L'ensemble des membres du club se joint à moi pour vous convier cordialement à ces trois journées et, en attendant, Bonne Année 99 et «bonne Flèche à tous» !



Thierry GROSS
Président





Football-club de Schwindrathheim

La majorité des lecteurs connaît bien la vie interne du FCS que nous vous racontons chaque année dans notre brochure «S'Dreiangele», tout comme la partie sportive paraissant dans les Dernières Nouvelles.

Aussi, nous vous proposons ci-après, une rétrospective en images des temps forts du FCS en 1998.

Le secrétaire général du FCS
Gérard WERNERT



Avril

Début des travaux de mise en conformité des terrains et ...
«massacre à la tronçonneuse»

Mai

Spectacle alsacien avec
Roland KIEFFER et
Huguette DREIKAUS

Juin

Challenge cantonal :
les élus réunis autour du
conseiller général pour la
distribution des prix

Juillet

Fête du charolais et
bœuf à la broche avec
la famille Urban et
65^e anniversaire
du FCS

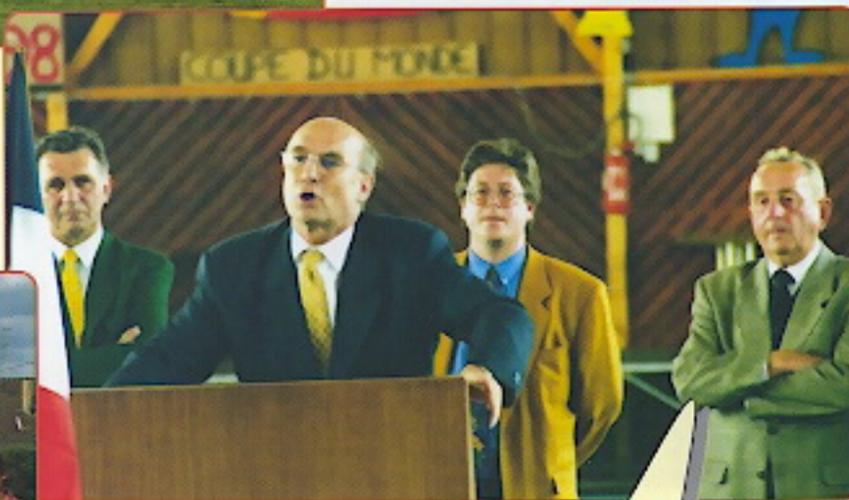


Juillet

Rencontre internationale
entre le
Racing Club de Strasbourg et
Kerametal Dubniča
(Slovaquie)

Juillet

65^e anniversaire :
l'ensemble des
récipiendaires en
compagnie des
personnalités



Juillet

65^e anniversaire :
le président DUTT décoré
de la médaille d'Or de
«Jeunesse et Sports»





Août
Grand tournoi :
le FCS équipé par les
transports JACOB et
les nationaux du
FR Haguenau



Septembre
Inauguration du
centre culturel :
le FCS expose au public
son passé sportif et
ses souvenirs



Septembre
Fête de la bière
M^{me} Natacha LEGER élue
Miss Houblon-Alsace
et ses dauphines



Septembre
Fête de la bière :
magnifique défilé de coiffure
organisé et chorégraphié par
«Le Peigne d'Or»
à Schwindratzheim



Septembre
Fête de la bière
Remise des récompenses
en présence des partenaires
et des officiels



Novembre
Centre de perfectionnement des
jeunes gardiens de buts tous les lundis soir
à Schwindratzheim et dirigé par Michel
ETTORRE, entraîneur des gardiens du
Racing et Bernard OUMEDJKANE



Décembre
Fabrice FIXARIS quitte
le FCS pour l'école de
gendarmerie de Chaumont.
Bonne route FIX...!

Décembre
50^e anniversaire
La troupe théâtrale prépare la pièce
intitulée «D'r Terminkalender».





Badminton-club de Schwindrathheim

Une nouvelle année s'est achevée et le badminton-club a entamé sa 3^e saison avec une dynamique toujours aussi prononcée.

L'intérêt pour notre sport favori reste entier et l'équipe dirigeante s'attache plus que jamais à faire partager sa passion aux nouveaux venus.

Le club compte à nouveau une centaine de membres, venus de Schwindrathheim et de toutes les communes avoisinantes, preuve évidente de la vitalité et de l'utilité de notre association.



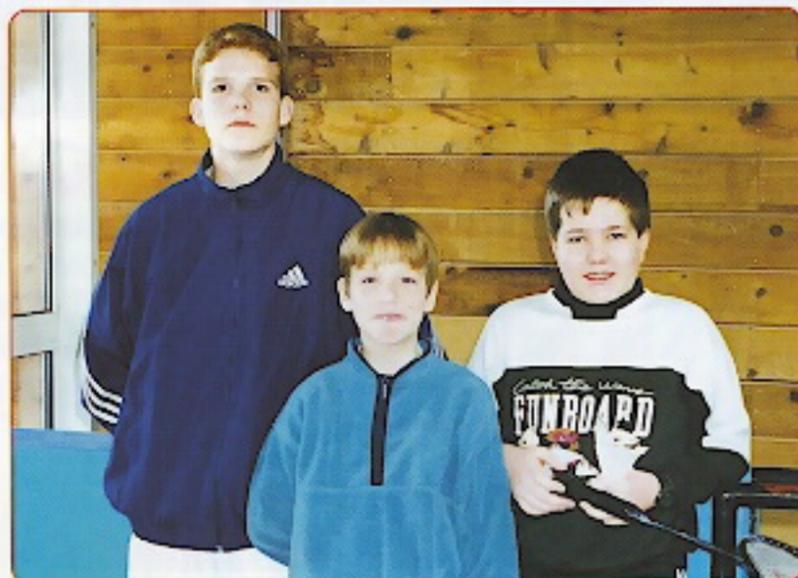
*«Choisissez votre partenaire
pour un double mixte...»*

Après une première année de compétition où nous avons d'ailleurs manqué l'accession d'un cheveu, nous avons maintenant engagé deux équipes et la «Une», en pôle position après 5 journées, ambitionne de gravir un échelon supérieur dans le championnat départemental.



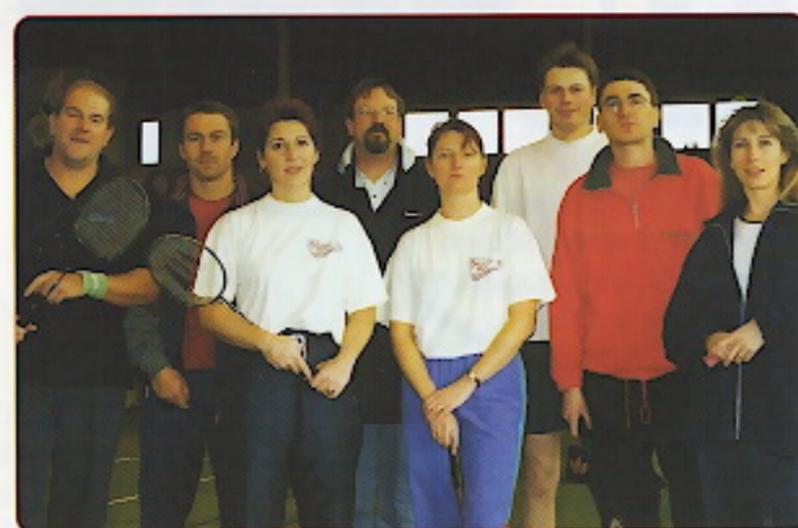
ÉQUIPE I
Debout de gauche à droite :
 Luc Goetz (entraîneur) Marc Hartstreichel, Bruno De Butler,
 Marc André Steinmetz
Accroupis :
 Caroline Bott, Guy Cuang, Anne Jeanjean, Florence Muller

D'autre part, trois jeunes sont engagés dans le circuit «jeunes» : Thomas STRUB compte parmi les favoris en catégorie minimes, alors que Jean-Philippe REEB et Olivier DUB débutent de façon prometteuse en benjamins.



Nos jeunes espoirs :
 Thomas Strub, Jean-Philippe Reeb et Olivier Dub

Le BCS compte également dans ses rangs un arbitre régional, Jean-Paul STRUB et 2 arbitres en formation, Florence MULLER et Marc LUTZ. Par ailleurs, Luc GOETZ (entraîneur fédéral), Marc LUTZ et Emmanuelle FLECK (animateurs diplômés) complètent une structure technique solide qui renforce la crédibilité de notre club auprès de la Ligue d'Alsace.



ÉQUIPE II
De gauche à droite :
 Jean-Paul Strub (responsable technique 3^e mi-temps), Bernard Riehl, Brigitte Burger, Nicolas Stell, Renée Knoerr, Marc Lutz, Denis Konrath (capitaine), Mireille Paulen
 manque sur la photo : Myriam Paulen

Aussi bien en compétition qu'en loisir, le plaisir du jeu et la convivialité resteront le crédo du BCS.

Merci à nos sponsors et à ceux qui nous ont soutenus lors de l'exercice écoulé.

Bonne Année et Meilleurs Vœux





Club du 3^e âge

Le club du 3^e âge qui entre maintenant dans sa 15^e année d'existence, maintient ses activités traditionnelles, mais connaît le même handicap que les autres clubs d'aînés, c'est à dire que le renouvellement par les générations suivantes ne se fait que partiellement et de ce fait la moyenne d'âge augmente. On peut y trouver deux explications : les nouveaux retraités sont de plus en plus jeunes, possèdent une voiture ce qui leur laisse une certaine indépendance. Par ailleurs, ils ne veulent pas être considérés comme des personnes âgées bien qu'ils le soient aussi !

Cependant, l'idée fondamentale qui a été à l'origine de la création des clubs d'aînés se perpétue et il subsiste ce lien de solidarité entre les personnes retraitées, hommes et femmes vivant seuls ou en couple, pour les sortir de leur isolement et leur donner l'occasion de se rencontrer, soit au cours de réunions mensuelles au foyer paroissial (en principe le premier mercredi de chaque mois), soit au cours des sorties d'un jour pour découvrir notre belle région.

C'est ainsi qu'en 98, nous avons visité le département des Vosges, Epinal (Musée de l'Imagerie), Remiremont, le Val d'Ajol, Vittel. Nous avons aussi visité Donaueschingen, le Titisee, Glottertal avec un repas au soir à la ferme-auberge Biblenhof et, vers l'automne, le Musée du Chemin de Fer de Mulhouse, puis un repas à la ferme-auberge du Molkenrain en passant par la route des Crêtes.

Le but de nos sorties est avant tout instructif et nous veillons à ce qu'il soit adapté aux conditions physiques des participants, tout en recherchant le caractère divertissant et la bonne ambiance. Le club est également là pour conseiller les personnes seules dans leurs démarches administratives et personnelles.

Le club est dirigé par un comité directeur renouvelable tous les deux ans. La présidence est assurée par M. Albert FISCHBACH et le secrétariat par M^{lle} Annelise CHRISTMANN, tous deux à leur poste depuis la création du club en 1984.

Je lance un appel à toutes les personnes, jeunes retraités, pour adhérer au club, car il ne faut pas oublier que les personnes âgées et impotentes ont besoin de personnes valides pour organiser les rencontres au foyer et les soutenir dans les sorties. C'est donc un service qu'elles rendent aux personnes plus âgées et en perte d'autonomie, bref, une affaire de solidarité entre les générations. Que celles et ceux qui auront le courage de nous rejoindre en soient d'avance remerciés.

Le président
Albert FISCHBACH



Sortie du club du 3^e âge à Donaueschingen le 22 juillet 1998.
Source du Danube dans le parc du château





ACSS : Association Culturelle et Sportive de Schwindratzheim

Chaque année à la même période, les associations font leur bilan et une rétrospective de l'année écoulée.

Cette année, l'adhésion du club de fléchettes à l'A.C.S.S. a été validée lors de l'assemblée générale.

L'A.C.S.S. se compose maintenant des associations suivantes :

- ✗ le football-club
- ✗ l'association de pêche et de la protection du milieu aquatique
- ✗ le tennis-club
- ✗ le club de fléchettes
- ✗ l'association des producteurs de fruits
- ✗ la musique Concordia
- ✗ les sapeurs-pompiers
- ✗ le badminton-club
- ✗ l'amicale des donneurs de sang



Assemblée générale 98 de l'ACSS

Toutes ces associations animent et proposent différentes activités tout au long de l'année. Par l'intermédiaire de cette revue, je voudrais remercier toutes les associations et toutes les personnes qui consacrent leur temps de loisir à animer ou à organiser des manifestations, permettant ainsi à la population de se rencontrer afin que notre village ne soit pas une cité dortoir. Un merci tout particulier aux organisateurs du messti et de la fête de la bière pour lesquels il ne doit pas être évident de trouver des bénévoles 3 jours de suite. La préparation est énorme pour une manifestation d'une telle ampleur. Merci également à tous ceux qui travaillent dans l'anonymat.

J'adresse également toutes mes félicitations et mes plus vifs remerciements à toutes les personnes qui assurent l'encadrement dans les différentes écoles de formation (football, tennis, cours de musique, cours de taille, etc...). Que seraient nos associations sans tous ces bénévoles qui s'investissent tout au long de l'année.

Salle polyvalente

L'occupation de la salle continuellement en hausse, devient de plus en plus importante, ce qui contraint à des plannings d'occupation très ajustés afin que chaque association trouve son créneau horaire ou sa journée de manifestation.

En 1998 la salle polyvalente a accueilli

- ✗ L'assemblée générale du CRÉDIT MUTUEL et de GROUPAMA
- ✗ Plusieurs bals, ainsi qu'une soirée spectacle - La fête de la Musique
- ✗ 2 fêtes d'entreprise (GEBO + KESSER)



La salle polyvalente et les abords utilisés par la société Kesser pour sa journée annuelle d'entreprise

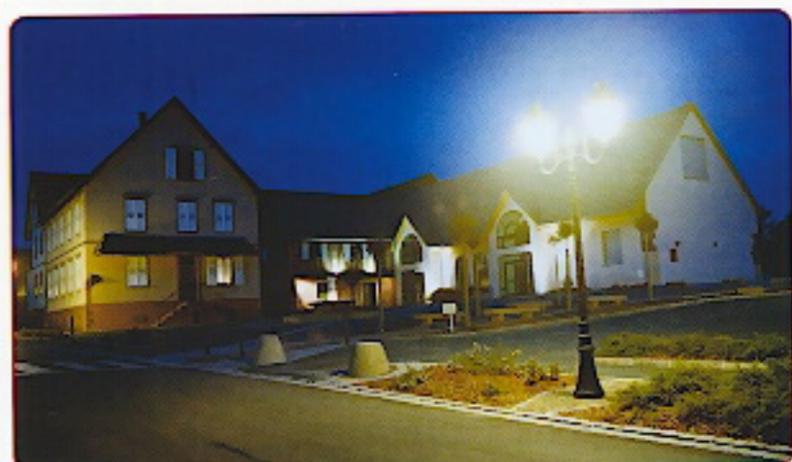
- ✗ La retransmission sur écran géant de 2 matches de la coupe du monde
- ✗ Le 65^e anniversaire du F.C.S., avec exposition de bovins Charolais et visite d'une mini-ferme
- ✗ Le centre aéré du 6 au 31 juillet - La fête de la bière (3 jours) - L'exposition de fruits (2 jours)
- ✗ A ce jour, plus aucun créneau horaire n'est disponible en soirée. Les clubs de tennis et de badminton utilisent la salle à eux deux durant 36 heures par semaine.
- ✗ L'école primaire utilise également la salle durant 8 heures par semaine.

Actuellement les dépenses de fonctionnement de la salle s'élèvent à 50.000,- F par année, couvertes par les manifestations. Depuis la construction de celle-ci, l'A.C.S.S. a dépensé et réinvesti 687.000,- F

Centre culturel

Le comité de l'A.C.S.S. a donné son accord pour gérer également le centre culturel. Celui-ci a été inauguré le 12 septembre 1998. Je suis assez mal placé pour adresser des remerciements à la municipalité en raison de ma double casquette. Cependant, je tiens à souligner l'effort fait par la commune et donc de **TOUS** pour améliorer le cadre de vie et les possibilités offertes à la vie associative.





Le centre culturel

700 personnes qui composent le tissu associatif c'est à la fois impressionnant et une lourde responsabilité pour les dirigeants des clubs et associations. Une commune dont la vie associative n'évoluerait plus serait une commune qui n'aurait plus d'avenir. Au nom de l'A.C.S.S. et des associations en général, merci pour ce nouvel outil de travail et de rencontre. Les associations mesurent le travail accompli et se feront un devoir de respecter, d'assurer son fonctionnement et de faire évoluer ce nouveau centre.

Merci également à Albert GROSS d'avoir accepté d'assurer la gestion du matériel et mobilier, ainsi que de l'entretien du centre culturel. Je voudrais encore une fois le remercier pour toute l'aide qu'il m'a apportée, sans vouloir énumérer ici tous les travaux que nous avons réalisés (environ 150 heures chacun avant l'inauguration). Merci Albert pour cet engagement et les nombreux services que tu rends à la vie associative.

Quelques utilisations depuis l'inauguration

- ✗ La musique CONCORDIA utilise une fois par semaine la grande salle du rez-de-chaussée pour les répétitions
- ✗ Le club de fléchettes occupe la salle sud du 2^e étage 2 soirées par semaine.
- ✗ Une soirée réunion départementale Tennis Tour 67
- ✗ Réunion des membres de la Communauté de Communes
- ✗ Célébration du 80^e anniversaire du 11 Novembre
- ✗ Assemblée générale de la musique Concordia
- ✗ Ecole de Pêche de l'A.P.P.M.A. (1 fois par semaine)
- ✗ Conférence sur l'EURO
- ✗ Répétitions théâtrales et 4 représentations
- ✗ Concert de Noël de la musique CONCORDIA
- ✗ Fête du 3^e âge

- ✗ Réunion de la commission cadre de vie et urbanisme de la Communauté de Communes

Dès la conception du centre, l'option avait été prise de ne pas l'utiliser pour des activités sportives physiques, ni pour des mariages ou des bals, ce type d'activités ayant lieu au foyer paroissial ou dans la salle polyvalente.

Quelques exemples d'activités pouvant s'y dérouler :

- ✗ Répétitions musique
- ✗ Concerts
- ✗ Théâtre
- ✗ Réunions d'informations
- ✗ Réunions du conseil intercommunal
- ✗ Assemblées générales d'organismes, associations, sociétés, entreprises
- ✗ Expositions, conférences
- ✗ Réunions de travail, commerciales, représentants d'entreprises
- ✗ Club de fléchettes - Bibliothèque
- ✗ Activités non encore développées à ce jour, faute de locaux et de structures (échecs, scrabble, informatique, etc...)



Bibliothèque

Reprise des colombages rappelant l'ancienne ferme avant transformations. Cette salle au 2^e étage devrait abriter la future bibliothèque.

Tarifs de location

Pour les associations qui sont membres de l'A.C.S.S., un tarif forfaitaire du 1^{er} septembre au 31 août a été mis en place. Le montant retenu pour chaque association est un prix forfaitaire pour les manifestations énumérées et listées, comprenant les charges d'électricité et de chauffage pour les manifestations culturelles, soit dans le centre culturel ou la salle polyvalente (celle qui s'y prête le mieux).





Tarif par jour

(pour les utilisateurs, autres que les associations membres de l'A.C.S.S.)

Locaux	Schwindratzheim	Extérieur
Grande salle, sans balcon	1.500,-	2.000,-
Grande salle, avec balcon	1.600,-	2.200,-
Bar	300,-	300,-
Cuisine (non équipée)	300,-	500,-
Salle Sud 1 ^{er} étage	300,-	500,-
Salle Nord 1 ^{er} étage	300,-	500,-
Salle Sud 2 ^e étage	400,-	600,-
Salle sous-sol	300,-	500,-
Chauffage grande salle	200,-	200,-
Chauffage d'une petite salle	100,-	100,-



Vue extérieure du centre culturel tous travaux terminés

L'ensemble des utilisateurs de la salle polyvalente ou du centre culturel devra remplir une fiche de demande de réservation adressée au président de l'A.C.S.S. La réservation ne sera effective qu'après signature de la convention de mise à disposition des locaux.

Pour l'A.C.S.S.

Le président, Jean-Pierre HAMM

Association du foyer paroissial

Au cours de l'année 1998, nous avons continué le programme de rénovation du foyer : la réfection de la salle de réunion du rez-de-chaussée et du bar est achevée.

Les utilisateurs réguliers : enfants de l'école du dimanche, groupe de bricolage floral, chorale paroissiale, club du 3^e âge, groupe Bible et Partage, ainsi que les visiteurs occasionnels de ces lieux de rencontres pourront s'y sentir encore plus à l'aise et passer des moments agréables dans un cadre accueillant et chaleureux.

Merçi à tous les membres du comité qui ont participé à ces travaux. Un **Merçi** tout particulier à ceux qui nous ont apporté leur aide ponctuelle : M. Georges Bergmann (carrelage), M Gérard Hild (pour ses conseils et la fourniture de la peinture) M. Charles Walter (pour la mise en peinture des deux locaux) et M. Roland Holtzmann (pour ses suggestions, ainsi que pour la pose du sol et des revêtements muraux).

De nouvelles tables pliantes ont été acquises pour les salles du rez-de-chaussée et mises à la disposition des différents groupes en remplacement de celles défectueuses ou des plus anciennes qui ont été remises.

Pour financer ces travaux, nous avons organisé deux repas qui ont connu un franc succès et permettent

aussi à l'association de rembourser régulièrement le prêt bancaire contracté pour payer la rénovation et le nouvel équipement de la cuisine. **Merçi** à tous ceux qui ont répondu à notre appel et ont été présents. **Merçi** à ceux qui y ont contribué personnellement sous quelque forme que ce soit (cuisine, service et animation).

Merçi à M. Charles Metz (13, rue des Champs), notre gérant, pour toutes les heures passées à rendre le foyer plus fonctionnel et à accueillir ceux qui souhaitent louer nos locaux. **Merçi** à M. Robert Strub (2, rue des Juifs), pour le suivi financier et l'organisation des différentes manifestations.

Pour assurer la continuité de nos objectifs (remboursement du prêt et poursuite des opérations de rénovation), nous vous invitons à venir nombreux aux prochains repas : dimanche 31 janvier 99 et dimanche 31 octobre 99.

Nous voudrions aussi rappeler que le foyer peut être loué pour des fêtes de familles et des rencontres conviviales. N'hésitez pas à contacter un des responsables au moyen du numéro de téléphone du foyer, équipé du transfert d'appel sur la personne de permanence. Veuillez composer le n° 03.88.89.05.00. Que tous ceux qui consacrent du temps, de l'énergie et du cœur pour que ce lieu soit un ferment de vie communautaire, trouvent ici l'expression de nos remerciements les plus sincères.

Le président, G-P Geiger, pasteur





La société de musique Concordia : entre tradition et changements.

L'année 1998 a été marquée par une activité fort soutenue de notre société : ainsi elle a, comme par le passé, organisé son concert d'hiver et la sortie de mai et coorganisé la Fête de la Musique. Elle a également pris part à des manifestations locales et extérieures (concerts à Niederbronn, Kilstett et Pfulgiesheim, animation de la fête des pompiers à Hohfrankenheim et de celle de la poterie à Betschdorf, du messti de Melsheim. En fin d'année, la Concordia a également donné un concert à Waltenheim, au profit de la rénovation de l'église.



Concert entre les colonnes du casino de Niederbronn, en mai



La Concordia défilant dans les rues de Hohfrankenheim, lors de la fête des pompiers, en juillet.

Le premier concert de Noël a constitué une nouveauté. Il a eu lieu le 19 décembre dans le centre socioculturel flambant neuf de Schwindratzheim et a connu un succès encourageant.

A l'occasion de cette manifestation, les élèves de notre école de musique se sont vus remettre par le maire Roland Goetz et son adjoint Jean-Pierre Hamm les diplômes et récompenses remportés lors du concours de notre fédération. Deux médailles d'argent, treize médailles d'or, dont douze avec les félicitations du jury et trois premiers prix avec coupe.

Thomas Braun en catégorie trompette, Roger Rahm au cor et à l'accordéon sont venus

récompenser le travail accompli par les élèves et leurs professeurs. Un grand bravo à tous ! Une autre nouveauté de taille a été le déménagement de notre société. En effet, après avoir répété pendant des décennies au restaurant «Au Bœuf», puis à l'école primaire et au foyer paroissial, la Concordia a établi son lieu de répétition et de concert dans le nouveau centre socioculturel, plus fonctionnel et à l'acoustique meilleure. Nous espérons qu'en mars le concert d'hiver nous permettra de faire salle comble !

Grâce à la compétence et à l'engagement de son chef, au dévouement de ses membres, aux renforts tant quantitatifs que qualitatifs des jeunes issus de sa propre école de musique, la Concordia se porte bien. Vieille de trois quarts de siècle, elle compte 38 membres actifs qui ont une moyenne d'âge de 26 ans. Le travail accompli au fil des mois et des années nous a permis de franchir un pas, de préparer deux programmes de concert pour une saison musicale.

Par ailleurs, une sortie au Futuroscope de Poitiers a permis de renforcer les liens de camaraderie.

Mais si nous pouvons compter sur un public de fidèles, nous aimerions encore l'élargir. Venez soutenir notre société non pas tant financièrement que par votre présence, car si la musique contribue à l'épanouissement de la personnalité, elle est aussi un plaisir qui se partage !

Le constat est le même pour l'école de musique qui affiche d'excellents résultats en ce qui concerne les concours, mais dont les effectifs ont connu une baisse sensible. Or les jeunes sont l'avenir de toute société. Inscrivez vos enfants à notre école ! Un enseignement de qualité leur sera proposé, dispensé par des professeurs compétents et dévoués.



Tout le groupe lors de l'inauguration du centre socioculturel de Schwindratzheim, en septembre.





Inauguration du centre culturel - Expo photos



En 1998, l'amicale n'est pas restée inactive. Elle était représentée à diverses manifestations locales associatives et, sur une échelle un peu plus large, participait aux actions menées par l'Union Départementale des Donneurs de Sang Bénévoles du Bas-Rhin.

Je ne vais pas ici développer toutes nos actions et manifestations mais néanmoins me contenter de vous les énumérer.

Les différentes manifestations

- 7/2/98 : **Congrès** du secteur nord à Wissembourg
- 26/4/98 : Rallye touristique remplacé par une **sortie pédestre** printanière organisé en collaboration avec l'ACS de Schwindratzheim
- 7 au 10/5/98 : Participation du Président au **Congrès National à Poitiers**. Cette manifestation est prévue en l'an 2000 à **Strasbourg**. Les associations du Bas-Rhin seront sollicitées pour y prêter mains fortes à l'organisateur qui sera la Région Alsace
- 30/5/98 : Soirée "Schock" organisé par le FCS
- 7/6/98 : Traditionnelle **sortie pédestre** à La Vancelle, tombée à l'eau, a été refixée au 19/7/98 où le beau temps fut au rendez-vous. Nous vous signalons ici que ce n'est pas une sortie du comité mais que tout un chacun peut y participer, les moyens de locomotion seront assurés par les membres du comité
- 26/7/98 : **Tournoi de football** sixte organisé par les sapeurs pompiers de Schwindratzheim. Notre équipe s'est battue mais n'a malheureusement pas su se classer comme en 1996. Ce fut néanmoins une très belle journée de détente
- 12/9/98 : **Mariage** d'un membre du comité Christine Mengus avec Christian Klein, nos plus sincères félicitations au jeune couple.
- **Inauguration** du nouveau centre culturel à Schwindratzheim, l'amicale a participé avec une **expo-photos**
- 10/98 et 22/12/98 : Cadeau aux donneuses et donneurs de sang d'un calendrier mural. L'opération de Noël a également été reconduite au profit de l'UD 67 et de notre amicale.



Challenge "INTERSOCIETES"

Le challenge "Intersociétés" mis en compétition tous les ans a été remporté en 98 par le FCS avec 68 inscrits, les sapeurs-pompiers de Schwindratzheim arrivant en 2e position et les pompiers de Mutzenhouse en 3e place. Nous ne pouvons qu'encourager les présidents de toutes les associations de continuer à inciter leurs membres à participer aux différentes collectes.

OBJECTIFS 99

- Mettre tout en œuvre afin de relever les défis de l'autosuffisance en matière de transfusion sanguine.
 - Participation active au Congrès Départemental.
 - Participation aux travaux du Congrès du Secteur Nord.
 - **Fête du 10e Anniversaire de l'amicale.**
 - Une marche en collaboration avec l'ACSS aura lieu le jeudi de l'ascension 13 mai 1999.
 - La sortie pédestre de l'amicale est fixée au dimanche 6 juin 1999.
- Succès, réussite, joie et bonheur, vous souhaitent le Président et son comité. pour cette année 1999.



Sortie pédestre à La Vancelle

Pour le comité, le Président
Jean-Marc Baumgartner



◀ Tournoi de football sixte organisé par les sapeurs-pompiers de Schwindratzheim

Mariage de Christine Mengus (membre du comité) avec Christian Klein ▶





Concours de Noël

L'objectif qui était à l'origine de motiver les habitants afin de donner un air de fête au village a été largement atteint et a même dépassé toutes les espérances. En effet, d'année en année, le nombre de participants n'a cessé d'augmenter. Au bout de la 4^e année, nous comptons environ 200 participants, soit un tiers des maisons de Schwindratzheim. Et pourtant, le concours aura vécu cette année-ci son dernier épisode sous forme de compétition.

La participation allant grandissant, il est devenu très difficile de départager les nombreux candidats. De plus, ne pouvant récompenser qu'une minorité de participants, de nombreuses personnes non retenues et tout aussi méritantes étaient souvent déçues et insatisfaites. Le concours de Noël est ainsi victime de son propre succès. Il est vrai également qu'au départ, la commune de SCHWINDRATZHEIM était précurseur dans notre secteur.

Mais l'engouement qu'a suscité le concours ne doit pas s'arrêter pour autant. Nous espérons vivement que les nombreuses créations de Noël continueront à embellir le village et assurons les futurs participants que leurs efforts seront tout autant appréciés.

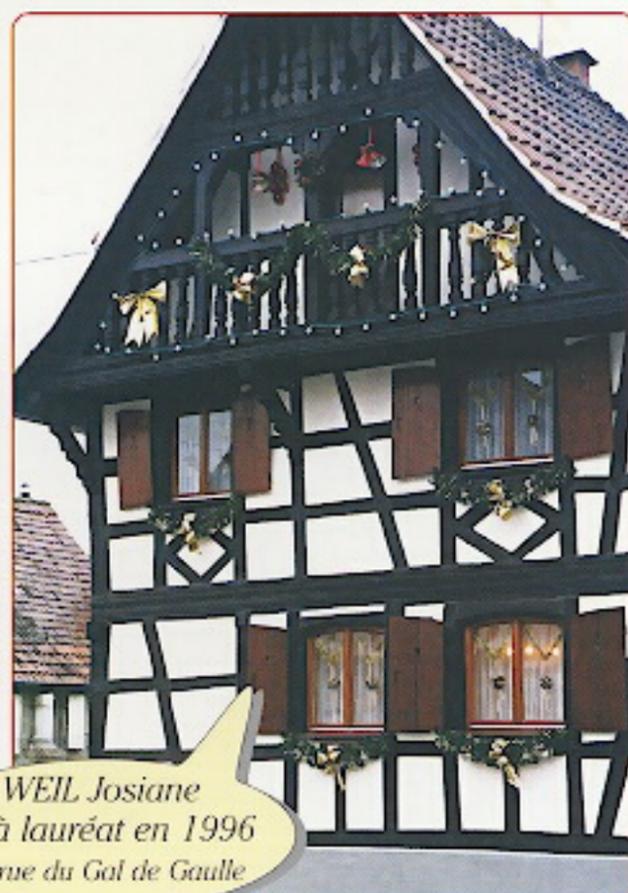
Nous remercions tous les participants de cette année ainsi que des années précédentes, qui par leur enthousiasme et leur imagination ont contribué à rehausser cette ambiance magique de Noël.



	1995	1996	1997	1998
Participants	134	137	148	172
Fenêtres	103	119	178	203
Portes et entrées	23	17	29	31
Balcons	16	9	42	49
Sapins	21	16	54	58
Autres arbres	9	7	21	53
Autres décorations	15	10	28	26

Ont été primés en 1998 par le jury composé par les gagnants de 1997 :

FISCHER Roger	Rue Molière
SCHAEFFER Robert	Rue des Vergers
DUB Charles	Rue de la République
FINITZER André	Rue du Général Leclerc
JUCHS Henri	Rue de la Zorn
KIEFFER Pierre	Rue de la Zorn





Les associations vous invitent cordialement aux

Manifestations 1999

VENDREDI	8	JANVIER	VOEUX du Nouvel An PRÉSENTÉS PAR LA COMMUNE
DIMANCHE	10	JANVIER	ASSEMBLÉE GÉNÉRALE A.P.P.M.A.
VENDREDI	15	JANVIER	ASS. GÉNÉRALE PRODUCTEURS FRUITS A WALTENHEIM
SAMEDI	16	JANVIER	THÉÂTRE FC.S.
DIMANCHE	17	JANVIER	THÉÂTRE FC.S.
SAMEDI	23	JANVIER	THÉÂTRE FC.S.
DIMANCHE	24	JANVIER	THÉÂTRE FC.S.
DIMANCHE	31	JANVIER	REPAS AU FOYER PAROISSIAL
SAMEDI	20	FÉVRIER	THÉÂTRE POMPIERS
DIMANCHE	7	MARS	FÊTE D'HIVER CONCORDIA
DIMANCHE	21	MARS	TOURNOI FLÉCHETTES
VENDREDI	26	MARS	ASSEMBLÉE GÉNÉRALE CRÉDIT MUTUEL
SAMEDI	3	AVRIL	BAL MUSIQUE CONCORDIA
VENDREDI	23	AVRIL	ASSEMBLÉE GÉNÉRALE A.C.S.S.
SAMEDI	1	MAI	CONCOURS DE PÊCHE A.P.P.M.A.
DIMANCHE	2	MAI	SORTIE CHAMPÊTRE CONCORDIA
DIMANCHE	9	MAI	CONCOURS DE PÊCHE INTERNE A.P.P.M.A.
JEUDI	13	MAI	SORTIE PÉDESTRE A.D.S.B.S.M. - A.C.S.S.
SAMEDI	22	MAI	50 ^e ANNIVERSAIRE DE LA PRÉSIDENTE DU FC.S.
DIMANCHE	23	MAI	50 ^e ANNIVERSAIRE DE LA PRÉSIDENTE DU FC.S.
DIMANCHE	30	MAI	FÊTE D'ÉTÉ CONCORDIA
VENDREDI	4	JUIN	ASS. GÉNÉRALE DÉPARTEMENTALE DES JEUNES FC.S.
SAMEDI	5	JUIN	TOURNOI FLÉCHETTES
DIMANCHE	6	JUIN	TOURNOI FLÉCHETTES
DIMANCHE	13	JUIN	FÊTE PAROISSIALE
LUNDI	21	JUIN	FÊTE DE LA MUSIQUE
	SAM. 26 et DIM. 27	JUIN	FINALE TOURNOI INTERNE TENNIS-CLUB
DIMANCHE	27	JUIN	CONCOURS DE PÊCHE DES JEUNES
	DU 5 JUILLET AU 30	JUILLET	CENTRE AÉRÉ
MARDI	13	JUILLET	FÊTE NATIONALE FEU D'ARTIFICE
DIMANCHE	25	JUILLET	FÊTE D'ÉTÉ POMPIERS
SAMEDI	31	JUILLET	TOURNOI FC.S.
DIMANCHE	1	AOÛT	TOURNOI FC.S.
DIMANCHE	12	SEPTEMBRE	PÊCHE INTERSOCIÉTÉ A.P.P.M.A.
VENDREDI	1	OCTOBRE	FÊTE DE LA BIÈRE SOIRÉE D'OUVERTURE
SAMEDI	2	OCTOBRE	FÊTE DE LA BIÈRE SOIRÉE DE GALA ÉLECTION MISS
DIMANCHE	3	OCTOBRE	FÊTE DE LA BIÈRE MESSTI - FOIRE/BROCANTES
SAMEDI	16	OCTOBRE	EXPOSITION DE FRUITS A WALTENHEIM
DIMANCHE	17	OCTOBRE	EXPOSITION DE FRUITS A WALTENHEIM
DIMANCHE	31	OCTOBRE	REPAS AU FOYER PAROISSIAL
SAMEDI	4	DÉCEMBRE	CONCERT DE NOËL CONCORDIA
SAMEDI	4	DÉCEMBRE	FÊTE SAINTE BARBE POMPIERS
DIMANCHE	12	DÉCEMBRE	FÊTE DE NOËL 3 ^e AGE

